

*Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.*

## **Lescha d'asil**

### **(LAsil)**

dals 26 da zercladur 1998 (versiun dal 1. da schaner 2024)

---

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra, sa basond sin l'artitgel 121 alinea 1 da la Constituziun federala<sup>1,2</sup> suenter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 4 da december 1995<sup>3</sup>, concluda:*

## **1. chapitel Principis**

### **Art. 1 Object**

Questa lescha regla:

- a. la concessiun d'asil ed il status giuridic dals fugitivs en Svizra;
- b. la protecciun provisorica da persunas cun basegn da protecciun en Svizra e lur return.

### **Art. 2 Asil**

<sup>1</sup> La Svizra conceda asil a fugitivs sin dumonda; decisiva è questa lescha.

<sup>2</sup> L'asil cumpiglia la protecciun ed il status giuridic che vegnan concedids en Svizra a persunas sin basa da lur status da fugitiv. El cumpiglia er il dretg da star en Svizra.

### **Art. 3 Noziun «fugitiv»**

<sup>1</sup> Fugitivs èn persunas ch'èn exponidas a dischavantatgs serius u che han ina tema motivada da vegnir exponids a tals dischavantatgs en lur patria u en quel pajais, nua ch'els han vivì sco ultim, pervia da lur razza, religiun, nazionalitad, appartegnientscha ad ina tscherta gruppa sociala u pervia da lur opiniuns politicas.

AS 1999 2262

<sup>1</sup> SR 101

<sup>2</sup> Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dal 1. d'oct. 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigur dapi il 1. d'avr. 2011 (AS 2011 925; BBl 2010 1467).

<sup>3</sup> BBl 1996 II 1

<sup>2</sup> Sco dischavantatgs serius valan en spezial la periclitaziun dal corp, da la vita u da la libertad sco er mesiras che chaschunan in squitsch psichic insupportabel. I sto vegnir tegnì quint dals motivs da fugia specifics da las dunnas.

<sup>3</sup> Nagins fugitivs n'èn persunas ch'èn exponidas a dischavantatgs serius, perquai ch'ellas han refusà da far servetsch militar u perquai ch'ellas èn desertadas, u persunas che han ina tema motivada da vegnir exponidas a tals dischavantatgs. Resalvada resta l'observaziun da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>4</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>5</sup>

<sup>4</sup> Nagins fugitivs n'èn persunas che fan valair motivs ch'èn resultads pervia da lur cumportament suenter la partenza e che n'èn ni l'expressiun ni la cuntinuaziun d'ina persvasiun u d'ina orientaziun ch'existiva gia en il stadi d'origin u da derivanza. Resalvada resta la Convenziun dals 28 da fanadur 1951 davart il statut dals fugitivs.<sup>6</sup>

#### Art. 4 Concessiun da protecziun provisorica

La Svizra po conceder protecziun provisorica a persunas cun basegn da protecziun per la durada d'ina greva periclitaziun generala, oravant tut durant ina guerra u durant ina guerra civila sco er en situaziuns da violenza generala.

#### Art. 5 Scumond d'expulsiun

<sup>1</sup> Nagin na dastga vegnir sfurzà en ina furma u l'otra da returnar en in pajais, nua che ses corp, sia vita u sia libertad è periclitada per in motiv tenor l'artitel 3 alinea 1 u nua ch'el ristga da vegnir sfurzà da returnar en in tal pajais.

<sup>2</sup> Ina persuna na po betg sa referir al scumond d'expulsiun, sch'i existan motivs serius da supponer ch'ella periclitateschia la segirezza da la Svizra u sch'ella sto vegnir taxada sco privel per la publicitad, perquai ch'ella è vegnida condemnada cun vigur legala pervia d'in crim u d'in delict spezialmain grev.

#### Art. 5a<sup>7</sup> Collavuraziun e coordinaziun cun il fedpol

<sup>1</sup> En il cumbat cunter il terrorissem collavura il Secretariat da stadi per migraziun (SEM) cun il fedpol en il rom da sias incumbensas legalas.

<sup>2</sup> El coordinescha las mesiras da ses champ da cumpetenza cun las mesiras polizialas preventivas e cun las mesiras administrativas dal fedpol.

<sup>4</sup> SR **0.142.30**

<sup>5</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (midadas urgentas da la Lescha d'asil) (AS **2012** 5359; BBl **2010** 4455, **2011** 7325). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991).

<sup>6</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>7</sup> Integrà tras la cifra I 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS **2021** 565; **2022** 300; BBl **2019** 4751).

**Art. 5b<sup>8</sup>** Incumbensas da segirezza da las autoritads da migraziun

En il rom da sias incumbensas e cumpetenzas examinescha il SEM, sche persunas estras signifitgan in privel per la segirezza interna u externa u per las relaziuns internaziunalas da la Svizra. En cas da publicaziuns en il sector da polizia vegn infurmà il fedpol. En cas da basegn pon vegnir infurmadas er las autoritads chantunalas perputgadas.

**Art. 6<sup>9</sup>** Principis da procedura

Uschenavant che questa lescha na dispona nagut auter, sa drizzan las proceduras tenor la Lescha federala dals 20 december 1968<sup>10</sup> davart la procedura administrativa (LFPA), tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>11</sup> davart il Tribunal administrativ federal e tenor la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>12</sup> davart il Tribunal federal.

**2. chapitel** **Requirents d'asil****1. secziun** **Disposiziuns generalas****Art. 6a<sup>13</sup>** Autoritad cumpetenta

<sup>1</sup> Il SEM decida davart la concessiun u davart la refusa da l'asil sco er davart la spedita or da la Svizra.<sup>14</sup>

<sup>2</sup> Ultra dals stadis da la UE/AECL designescha il Cussegl federal:<sup>15</sup>

- a. sco stadis d'origin u da derivanza segirs: stadis, en ils quals i n'exista – tenor sias constataziuns – nagin privel da vegnir persequità;
- b. sco terzs stadis segirs: stadis, en ils quals igl ha – tenor sias constataziuns – ina protecziun efectiva cunter in'expulsiun en il senn da l'artitgel 5 alinea 1.

<sup>3</sup> El controllescha periodicamain ils conclus tenor l'alinea 2.

<sup>8</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS **2021** 365; **2023** 16; BBl **2020** 3465).

<sup>9</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991).

<sup>10</sup> SR **172.021**

<sup>11</sup> SR **173.32**

<sup>12</sup> SR **173.110**

<sup>13</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4745, **2007** 5573; BBl **2002** 6845).

<sup>14</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS **2021** 565; **2022** 300; BBl **2019** 4751).

<sup>15</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991).

<sup>4</sup> Avant mintga midada previsa, dentant almain ina giada per onn suttametta el a las cumissiuns cumpetentas da las Chombras federalas la glista tenor l'alinea 2 litera a per la consultaziun.<sup>16</sup>

#### **Art. 7** Cumprova dal status da fugitiv

<sup>1</sup> Tgi che dumonda asil sto cumprovar u almain far valair vardaivlamain ses status da fugitiv.

<sup>2</sup> Il status da fugitiv è fatg valair vardaivlamain, sche l'autorità è da l'avis che quel saja fitg probablamain avant maun.

<sup>3</sup> Betg vardaivels n'èn en spezial arguments ch'èn motivads nunsuffizientamain u ch'èn cuntradictories en puncts essenzials, che na correspundan betg als fatgs u che sa basan decisivamain sin meds da cumprova fauss u sfalsifitgads.

#### **Art. 8** Obligaziun da cooperar

<sup>1</sup> Ils requirents d'asil èn obligads da cooperar per constatar ils fatgs. En spezial ston els:

- a. inditgar lur identitad;
- b.<sup>17</sup> consegnar ils documents da viadi e d'identitad;
- c. inditgar tar l'audiziun, pertge ch'els dumondan asil;
- d. designar ed inoltrar immediatamain tut ils eventuels meds da cumprova u, uschenavant che quai para raschunaivel, sa stentar da procurar quels entaifer in termin adequat;
- e.<sup>18</sup> collavurar tar la registraziun da las datas biometricas;
- f.<sup>19</sup> sa suttametter ad ina controlla medicinala ordinada dal SEM (art. 26a).

<sup>2</sup> Dals requirents d'asil poi vegnir pretendi ch'els fetschian translatar documents en linguas estras en ina lingua uffiziala.

<sup>3</sup> Ils requirents d'asil che sa trategnan en Svizra èn obligads da star a disposiziun a las autoritads federalas e chantunales per la durada da la procedura. Els ston communitgar immediatamain lur adressa e mintga midada a l'autorità dal chantun u da la vischnanca ch'è cumpetenta tenor il dretg chantunal (autorità chantunala).

<sup>16</sup> Integrà tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 14 da dec. 2018 (regulaziuns da procedura e sistems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. da zer. 2019 (AS **2019** 1413; BBI **2018** 1685).

<sup>17</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).

<sup>18</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4745, **2007** 5573; BBI **2002** 6845).

<sup>19</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).

<sup>3bis</sup> Personas che violeschan senza motiv plausibel lur obligaziun da cooperar u che na stattan durant passa 20 dis betg a disposiziun a las autoritads d'asil, renunzian ad ina cuntinuaziun da la procedura. Il medem vala per personas che na stattan durant passa 5 dis e senza motiv plausibel betg a disposiziun a las autoritads d'asil en in center da la Confederaziun. Las dumondas vegnan stritgadas nunformalmain. Ina nova dumonda po vegnir deponida il pli baud suenter 3 onns. Resalvada resta l'observaziun da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>20</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>21</sup>

<sup>4</sup> Suenter ch'ina decisiun da spedita exequibla è avant maun, èn las personas pertugadas obligadas da cooperar tar la procuraziun da documents da viadi valaivels.

#### **Art. 9** Perquisiziun

<sup>1</sup> L'autoritàd cumpetenta dastga perquirir ils requirents d'asil ch'èn collocads en in center da la Confederaziun<sup>22</sup> ubain en in alloschi privat u collectiv sco er las chaussas ch'els mainan cun sai per eruir documents da viadi e d'identitàd sco er objects privlus, drogas e valurs da facultad da derivanza betg clera.<sup>23</sup>

<sup>2</sup> Ils requirents d'asil dastgan vegnir perquirids mo da personas da la medema schlattaina.

#### **Art. 10** Metter en segirezza e confiscar documents

<sup>1</sup> Il SEM<sup>24</sup> metta tar las actas ils documents da viadi e d'identitàd dals requirents d'asil.<sup>25</sup>

<sup>2</sup> Las autoritads ed ils uffizis mettan en segirezza per mauns dal SEM ils documents da viadi e d'identitàd u auters documents, sche quels pon furnir indizis davart l'identitàd d'ina persuna che ha inoltrà ina dumonda d'asil en Svizra. Per fugitivs reconuschids vala l'alinea 5.<sup>26</sup>

<sup>3</sup> Sche l'autoritàd u l'uffizi che metta en segirezza ils documents tenor l'alinea 2 examinescha, sche quests documents èn autentics, sto il resultat da questa examinaziun vegnir communitgà al SEM.

<sup>20</sup> SR **0.142.30**

<sup>21</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 (AS **2013** 4375; BBl **2010** 4455, **2011** 7325). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991).

<sup>22</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir decret.

<sup>23</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4745, **2007** 5573; BBl **2002** 6845).

<sup>24</sup> La designaziun da l'unitad administrativa è vegnida adattada per il 1. da schan. 2015 applitgond l'art. 16 al. 3 da l'O dals 17 da nov. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (AS **2004** 4937). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

<sup>25</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4745, **2007** 5573; BBl **2002** 6845).

<sup>26</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>4</sup> Documents fauss e sfalsifitgads sco er documents autentics ch'èn vegnids duvrads en moda abusiva pon vegnir confiscads u vegnir mess en segirezza per mauns da la persuna autorisada tras il SEM u tras l'istanza da recurs.

<sup>5</sup> Passaports u documents d'identità ch'èn vegnids emess per fugitivs renconuschids en Svizra da lur stadi d'origin, ston vegnir mess en segirezza per mauns dal SEM.<sup>27</sup>

#### **Art. 11** Procedura da cumprova

Sch'ina procedura da cumprova vegn realisada per eruir ils fatgs, na pon ils requirents d'asil betg prender posiziun ordavant davart l'ordinaziun da questa procedura.

#### **Art. 12<sup>28</sup>** Comunicaziun e consegna en cas d'ina dimora en il chantun

<sup>1</sup> Ina disposiziun u ina comunicaziun als requirents d'asil u a lur mandataris a l'ultima adressa ch'è enconuschenta a las autoritads survegn vigur legala sunter la scadenza dal termin da retratga ordinari da 7 dis, er sche las personas pertutgadas survegnan enconuschientscha da tala pir pli tard pervia d'ina convegna speziala cun la Posta svizra u sche la spediziun returna al speditur, perquai ch'ella è nunconsegnabla.

<sup>2</sup> Sch'il requirent d'asil vegn represchentà tras plirs mandataris e sche quels na designeschan betg in'adressa da consegna cuminaivla, communitgescha l'autorità sias disposiziuns u trametta sias comunicaziuns al mandatari ch'il requirent d'asil ha designà sco emprim.

<sup>3</sup> En cas adattads pon disposiziuns vegnir communitgadas a bucca e motivadas en moda summarica. La comunicaziun a bucca e la motivaziun ston vegnir protocoladas. Il requirent d'asil u ses mandatari survegn in extract dal protocol.

#### **Art. 12a<sup>29</sup>** Comunicaziun e consegna en ils centers da la Confederaziun

<sup>1</sup> En ils centers da la Confederaziun vegnan communitgadas las disposiziuns e consegnadas las comunicaziuns cun surdar quellas persunalmain. Sch'il requirent d'asil è svanì, sa drizzan la comunicaziun e la consegna tenor l'artitel 12.

<sup>2</sup> En cas ch'ina represchentanza legala è vegnida attribuida al requirent d'asil, vegnan communitgadas las disposiziuns e consegnadas las comunicaziuns al furnitur da prestaziuns ch'è incaricà cun la represchentanza legala. Quest furnitur da prestaziuns infurmescha il medem di la represchentanza legala attribuida davart la comunicaziun u davart la consegna.

<sup>27</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>28</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>29</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>3</sup> En cas da requirents d'asil senza represchentanza legala attribuida vegnan communitgadas las disposiziuns e consegnadas las communicaziuns al requirent d'asil. In mandatari designà dal requirent d'asil vegn infurmà immediatamain davart la communicaziun u davart la consegna.

<sup>4</sup> La communicaziun a bucca e la motivaziun summarica sa drizzan tenor l'artitgel 12 alinea 3.

**Art. 13<sup>30</sup>**      Comunicaziun e consegna en proceduras sin la plazza aviatica ed en cas urgents

<sup>1</sup> A las persunas che dumondan asil al cunfin u al post da controlla d'ina plazza aviatica svizra (art. 21–23) pon las autoritads cumpetentas er communitgar disposiziuns sottascrittass cun trametter quellas per telefax. Las persunas respectivas ston confermar en scrit che la disposiziun saja vegnida consegnada; cas cuntrari documentescha l'autorità cumpetenta la consegna. L'artitgel 11 alinea 3 LFPA<sup>31</sup> n'è betg applitgabel. Il mandatari vegn infurmà davart la communicaziun.

<sup>2</sup> Per la procedura sin la plazza aviatica vala l'artitgel 12a tenor il senn.

<sup>3</sup> En auters cas urgents po il SEM autorisar in'autorità chantunala, ina missiun diplomatica svizra u in post consular a l'exteriur (represchentaziun svizra) da communitgar disposiziuns sottascrittass che vegnan tramessas per telefax.

**Art. 14<sup>32</sup>**      Relaziun tar la procedura tenor il dretg d'esters

<sup>1</sup> Dal mument che la dumonda d'asil è vegnida inoltrada fin a la partenza da la Svizra en consequenza d'ina spedita ordinada cun vigur legala, sunter la retratga da la dumonda d'asil u fin a l'ordinaziun d'ina mesira substitutiva, en cas che l'execuziun n'è betg pussaivla, na po in requirent d'asil betg introducir ina procedura per survegnir ina permissiun da dimora tenor il dretg d'esters, nun ch'igl existia in dretg da survegnir ina tala.

<sup>2</sup> Cun il consentiment dal SEM po il chantun conceder ina permissiun da dimora ad ina persuna ch'è vegnida attribuida ad el tenor questa lescha, sche:<sup>33</sup>

- a. la persuna pertutgada sa trategna en Svizra almain 5 onns dapi l'inoltraziun da la dumonda d'asil;
- b. il lieu da dimora da la persuna pertutgada è adina stà enconuschent a las autoritads;
- c. igl è avant maun in grev cas da direzza personal sin basa da l'integraziun progredida; e

<sup>30</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>31</sup> SR 172.021

<sup>32</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4745; BBI 2002 6845).

<sup>33</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

d.<sup>34</sup> i n'èn avant maun nagins motivs da revocaziun tenor l'artitgel 62 alinea 1 da la Lescha federala dals 16 da december 2005<sup>35</sup> davart las persunas estras e l'integraziun (LEI)<sup>36</sup>.

<sup>3</sup> Sch'il chantun vul far diever da questa pussaivladad, communitgescha el quai immediatamain al SEM.

<sup>4</sup> La persuna pertutgada ha in status da partida mo en la procedura d'approvaziun dal SEM.

<sup>5</sup> Proceduras pendentas concernent la concessiun d'ina permissiun da dimora daven-tan obsoletas tras l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil.

<sup>6</sup> Permissiuns da dimora concedidas restan valaivlas e pon vegnir prolungadas tenor las disposiziuns dal dretg d'esters.

### Art. 15 Posts interchantunals

Per ademplir las incumbensas surdadas ad els tras questa lescha, oravant tut per l'audiziun, per la preparaziun da las decisiuns e per l'execuziun da la spedita, pon ils chantuns crear posts interchantunals.

### Art. 16 Lingua da la procedura

<sup>1</sup> Dumondas a las autoritads federalas pon vegnir inoltradas en mintga lingua uffiziala. Il Cussegl federal po prevair ch'ils requirents d'asil che vegnan represchentads d'in mandatari, inolteschian lur dumondas en centers da la Confederaziun en la lingua uffiziala dal chantun, nua ch'il center sa chatta.<sup>37</sup>

<sup>2</sup> Las disposiziuns u las disposiziuns intermediaras dal SEM vegnan communitgadas en la lingua uffiziala dal domicil dal requirent d'asil.<sup>38</sup>

<sup>3</sup> Il SEM po divergiar da l'alinea 2, sche:

- a. il requirent d'asil u ses represchentant legal discorra in 'autra lingua uffiziala;
- b. quai è, resguardond las dumondas entradas e la situaziun dal personal, neces-sari per liquidar las dumondas en moda effizienta ed entaifer ils termins;
- c. il requirent d'asil vegn attribui d'in center da la Confederaziun ad in chantun cun in 'autra lingua uffiziala.<sup>39</sup>

<sup>34</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 (AS **2013** 4375; BBI **2010** 4455, **2011** 7325). Versiun tenor la cifra IV 4 da la LF dals 19 da zer. 2015 (midadas dal dretg da sancziuns), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2016** 1249; BBI **2012** 4721).

<sup>35</sup> SR **142.20**

<sup>36</sup> Il titel è vegni adattà per il 1. da schan. 2019 applitgond l'art. 12 al. 2 da la LF dals 18 da zer. 2004 davart las publicaziuns uffizialas (SR **170.512**). Questa adattaziun è vegnida fatga en tut il text.

<sup>37</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).

<sup>38</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBI **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>39</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).



**Art. 17** Disposiziuns da procedura particularas

<sup>1</sup> La disposiziun da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>40</sup> davart la procedura administrativa concernent la sistida dals termins n'è betg applitgbla per la procedura d'asil.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal decretescha disposiziuns complementaras davart la procedura d'asil, en spezial per tegnair quint da la situaziun speziala da las dunnas e dals minorens en la procedura.

<sup>2bis</sup> Las dumondas d'asil da minorens betg accumpagnads vegnan tractadas cun prioritad.<sup>41</sup>

<sup>3</sup> Per la durada da la procedura vegnan defendids ils interess da requirents d'asil minorens betg accumpagnads:

- a. en il center da la Confederaziun e sin la piazza aviatica: tras la represchentanza legala attribuida, e quai sco persuna da confidenza; ella procura per la coordinaziun cun las autoritads chantunalas cumpetentas;
- b. suenter l'attribuziun ad in chantun: tras la persuna da confidenza designada immediatamain da las autoritads chantunalas cumpetentas.<sup>42</sup>

<sup>3bis</sup> Sch'i dat indizis ch'in requirent d'asil che pretenda dad esser minorens haja gia cuntanschi la maiorenntad, po il SEM laschar far in'expertisa per determinar la vegliadetgna.<sup>43</sup>

<sup>4</sup> ...<sup>44</sup>

<sup>5</sup> Sch'igl è vegnì ordinà d'exequir la spedita, trametta il SEM, ensemen cun la comunicaziun da la decisiun tenor ils artitgels 23 alinea 1, 31a u 111c, er las actas da procedura al requirent d'asil u a la persuna che quel ha autorizà.<sup>45</sup>

<sup>6</sup> Il Cussegl federal definescha la rolla, las cumpetenzas e las incumbensas da la persuna da confidenza.<sup>46</sup>

<sup>40</sup> SR **172.021**

<sup>41</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>42</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991).

<sup>43</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>44</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005 (AS **2006** 4745; BBl **2002** 6845). Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBl **2014** 7991).

<sup>45</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>46</sup> Integrà tras la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fan. 2015 (AS **2015** 1841; BBl **2014** 2675).

**Art. 17a<sup>47</sup>** Taxas per prestaziuns da servetsch

Il SEM po metter a quint a terzas parts taxas ed expensas per prestaziuns da servetsch ch'èn vegnidas furnidas ad ellas.

**Art. 17b<sup>48</sup>****2. secziun Dumonda d'asil ed entrada en Svizra****Art. 18** Dumonda d'asil

Mintga decleraziun, cun la quala ina persuna dat da chapir ch'ella dumonda la Svizra da la proteger cunter persecuziun, vala sco dumonda d'asil.

**Art. 19<sup>49</sup>** Inoltraziun

<sup>1</sup> La dumonda d'asil sto vegnir inoltrada al post da controlla d'ina piazza aviatica svizra u, tar l'entrada en Svizra, ad in post da cunfin avert u en in center da la Confederaziun. Resalvà resta l'artitgel 24a alinea 3.

<sup>2</sup> Ina dumonda po vegnir inoltrada mo da quella persuna che sa chatta al cunfin svizzer u sin il territori da la Svizra.

**Art. 20<sup>50</sup>****Art. 21<sup>51</sup>** Dumonda d'asil fatga al cunfin ubain suenter ina fermanza en il territori damanaivel dal cunfin en cas d'ina entrada illegala ubain en Svizra

<sup>1</sup> Persunas che dumondan asil al cunfin ubain en il territori damanaivel dal cunfin suenter ina fermanza en cas d'ina entrada illegala ubain en Svizra, vegnan surdadas da las autoritads competentas ad in center da la Confederaziun. Resalvà resta l'artitgel 24a alinea 3.<sup>52</sup>

<sup>47</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>48</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005 (AS 2006 4745; BBI 2002 6845). Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>49</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>50</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>51</sup> Versiun tenor la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI 2007 7937).

<sup>52</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>2</sup> Il SEM examinescha sch'el è cumpetent per realisar la procedura d'asil resguardond las disposiziuns da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.

<sup>3</sup> Las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin èn inditgadas en l'aggiunta 1.

**Art. 22<sup>53</sup>** Procedura a la piazza aviatica

<sup>1</sup> Tar personas che dumondan asil sin ina piazza aviatica svizra registrescha l'autorità cumpetenta las personalias e fa artgas cun las improntas dals dets e fotografias. Ella po registrar ulteriuras datas biometricas ed interrogar ils requirents d'asil en moda summarica davart lur itinerari e davart ils motivs, per ils quals els han bandunà lur pajais.<sup>54</sup>

<sup>1bis</sup> Il SEM examinescha sch'el è cumpetent per realisar la procedura d'asil resguardond las disposiziuns da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.<sup>55</sup>

<sup>1ter</sup> El permetta d'entrar en Svizra, sche la Svizra è cumpetenta per realisar la procedura d'asil sin basa da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>56</sup> e sch'ils requirents d'asil:<sup>57</sup>

- a. paran dad esser periclitads per in motiv tenor l'artitgel 3 alinea 1 u dad esser smanatschads da tractament inuman en in pajais, dal qual els èn arrivads directamain en Svizra;
- b. pon far valair vardaivlamain ch'il pajais, dal qual els arrivan directamain, als sfurzass – violond il scumond d'expulsiun – da returnar en in pajais, nua ch'els paran periclitads.<sup>58</sup>

<sup>53</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigor dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>54</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI 2007 7937).

<sup>55</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI 2007 7937).

<sup>56</sup> Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zer. 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza nazionalitad (nova versiun); versiun tenor ABl. L 180 dals 29 da zer. 2013, p. 31.

<sup>57</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala), en vigor dapi il 1. da fan. 2015 (AS 2015 1841; BBI 2014 2675).

<sup>58</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumpletaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI 2007 7937).

<sup>2</sup> Sche las mesiras tenor l'alinea 1 e l'examinaziun tenor l'alinea 1<sup>bis</sup> na permettan betg da constatar immediatamain, sche las premissas per ina permissiun d'entrar en Svizra tenor l'artitgel 1<sup>ter</sup> èn dadas, vegn l'entrada en Svizra refusada per entant.<sup>59</sup>

<sup>2bis</sup> Per evitar cas da direzza po il Cussegl federal fixar, en tge ulteriurs cas che l'entrada en Svizra vegn permissa.<sup>60</sup>

<sup>3</sup> Il medem mument sco quai ch'el refusa als requirents d'asils d'entrar en Svizra, als attribuescha il SEM in lieu da dimora e procura per in alloschi adequat. El surpiglia ils custs per la collocaziun. Ils gestiunaris da plazzas aviaticas èn responsabels per metter a disposiziun in alloschi favuraivel.<sup>61</sup>

<sup>3bis</sup> A requirents d'asil ch'inolteschan ina dumonda d'asil sin ina piazza aviatica svizra conceda la Confederaziun cussegliaziun e represchentanza legala gratuita tenor ils artitgels 102f–102k.<sup>62</sup>

<sup>4</sup> La disposiziun davart la refusa d'entrar en Svizra e l'attribuziun d'in lieu da dimora sco er l'indicaziun dals meds legals èn da communitgar al requirent d'asil entaifer 2 dis suenter l'inoltraziun da la dumonda. Avant la disposiziun al vegn concedida l'attenziun giuridica.<sup>63</sup>

<sup>5</sup> Il requirent d'asil po vegnir retegnì durant maximalmain 60 dis sin la piazza aviatica u excepziunalmain en in auter lieu adattà. Suenten ina decisiun da spedita cun vigur legala po il requirent d'asil vegnir retegnì vinavant en ina praschun d'expulsiun.

<sup>6</sup> Silsuenter po il SEM attribuir il requirent d'asil ad in chantun u ad in center da la Confederaziun. En ils auters cas sa drizza l'ulteriura procedura sin la piazza aviatica tenor ils artitgels 23, 29, 36 e 37.<sup>64</sup>

<sup>59</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI **2007** 7937).

<sup>60</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI **2007** 7937).

<sup>61</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBI **2010** 4455, **2011** 7325). Guardar er las disposiziuns transitòricas da questa midada a la fin dal text.

<sup>62</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).

<sup>63</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).

<sup>64</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS **2016** 3101, **2018** 2855; BBI **2014** 7991).

**Art. 23**<sup>65</sup> Decisiuns a la piazza aviatica

<sup>1</sup> Sch'il SEM refusa l'entrada en Svizra, po el ubain betg entrar sin la dumonda d'asil ubain refusar quella.<sup>66</sup>

<sup>2</sup> La decisiun sto vegnir communitgada entaifer 20 dis sunter l'inoltraziun da la dumonda. Sche la procedura dura pli ditg, attribuescha il SEM il requirent d'asil ad in chantun u ad in center da la Confederaziun.<sup>67</sup>

**2a. secziun Centers da la Confederaziun**<sup>68</sup>**Art. 24**<sup>69</sup> Centers da la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun crescha centers che vegnan manads dal SEM. En quest connex tegna el quint dals princip da l'adequatezza e da la rentabilitad.

<sup>2</sup> Creond ils centers involva la Confederaziun a temp ils chantuns e las vischnancas.

<sup>3</sup> Requirents d'asil vegnan collocads en in center da la Confederaziun a partir da l'inoltraziun da la dumonda d'asil:

- a. en la procedura accelerada fin a la concessiun d'asil, fin a l'ordinaziun d'ina admissiun provisorica u fin a la partenza da la Svizra;
- b. en la procedura da Dublin fin a la partenza da la Svizra;
- c. en la procedura extendida fin a l'attribuziun ad in chantun.

<sup>4</sup> La dimora en in center da la Confederaziun dura maximalmain 140 dis. Sunter la scadenza da la durada maximala vegn il requirent d'asil attribui ad in chantun.

<sup>5</sup> La durada maximala po vegnir prolungada adequatamain, sche quai permetta da terminar svelt la procedura d'asil ubain d'exequir la spedita. Il Cussegl federal fixe-scha ils detagls davart la prolungaziun da la durada maximala da la dimora en ils centers da la Confederaziun.

<sup>6</sup> In'attribuziun ad in chantun po avair lieu er avant la scadenza da la durada maximala da la dimora en ils centers da la Confederaziun, en spezial sch'il dumber da dumondas d'asil crescha svelt e considerablmain. La repartiziun e l'attribuziun sa drizzan tenor l'artitgel 27.

<sup>65</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>66</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>67</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>68</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>69</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

**Art. 24a<sup>70</sup>**      Centers speziels

<sup>1</sup> Requirents d'asil che pericliteschan considerablmain l'urden e la segirezza publica u che disturban cun lur cumportament considerablmain la gestiun e la segirezza dals centers da la Confederaziun, vegnan collocads en centers speziels che vegnan creads e manads dal SEM u da las autoritads chantunals. Cun la collocaziun en in center spezial sto vegnir ordinada in'assegnaziun d'in lieu da dimora u in scumond d'entrar en in tschert territori tenor l'artitgel 74 alinea 1<sup>bis</sup> LEI<sup>71</sup>; la procedura sa drizza tenor l'artitgel 74 alineas 2 e 3 LEI.

<sup>2</sup> En ils centers speziels pon requirents d'asil, ch'èn vegnids attribuids ad in chantun, vegnir collocads sut las medemas premissas. La Confederaziun ed ils chantuns sa participeschan proporziunalmain als custs dals centers en la dimensiun da lur utilisaziun.

<sup>3</sup> En ils centers speziels pon vegnir realisadas las medemas proceduras sco en ils centers da la Confederaziun tenor l'artitgel 24; exceptada da quai è l'inoltraziun d'ina dumonda d'asil.

<sup>4</sup> Dumondas d'asil da personas en ils centers speziels vegnan tractadas cun prioritad ed eventualas decisziuns da spedita vegnan exequidas cun prioritad.

**Art. 24b<sup>72</sup>**      Gestiun dals centers

<sup>1</sup> Il SEM po surdar a terzas parts incumbensas per garantir il manaschi dals centers da la Confederaziun. Las terzas parts incumbensadas suttastattan a la medema obligaziun da discreziun sco il personal da la Confederaziun.

<sup>2</sup> Il Departament federal da giustia e polizia (DFGP) decretescha disposiziuns per garantir ina procedura speditiva ed in manaschi ordinà en ils centers da la Confederaziun.

**Art. 24c<sup>73</sup>**      Utilisaziun temporara d'edifizis e da stabiliments militars da la Confederaziun

<sup>1</sup> Uschenavant che las structures da collocaziun existentas na bastan betg, dastgan edificis e stabiliments militars da la Confederaziun vegnir duvrads senza permissiuns chantunals u communalas e senza procedura d'approvaziun dals plans per collocar requirents d'asil e per realisar proceduras d'asil durant maximalmain 3 onns, sche la midada da l'intent na pretenda naginas mesiras architectonicas considerablas e sch'i na ston vegnir fatgas naginas midadas essenzialas concernent l'occupaziun da l'edifici u dal stabiliment.

<sup>2</sup> Naginas mesiras architectonicas considerablas en il senn da l'alinea 1 n'èn en spezial:

<sup>70</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>71</sup> SR 142.20

<sup>72</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>73</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2016 3101, 2017 6171; BBl 2014 7991).

- a. lavurs da mantegniment ordinarias vi d'edifizis e vi da stabiliments;
- b. midadas architectonicas minimalas;
- c. equipments d'imputanza secundara sco indrizs sanitaris u attatgs d'aua e d'electricitad;
- d. construcziuns moviblas.

<sup>3</sup> Ina reutilisaziun dals medems edifizis u stabiliments tenor l'aleina 1 è pussaivla pir sunter ina interrupziun da 2 onns, nun ch'il chantun e la vischnanca da staziunament sajan d'accord da desister d'ina interrupziun; resalvadas restan situaziuns excepziunalas tenor l'artitgel 55.

<sup>4</sup> Suenter ina consultaziun annunzia la Confederaziun al chantun ed a la vischnanca da staziunament la midada da l'utilisaziun il pli tard 60 dis avant che prender en funcziun l'alloschi.

#### **Art. 24**<sup>74</sup>      Centers da collocaziun chantunals e communalas

<sup>1</sup> Ils requirents d'asil pon vegnir collocads en centers manads d'in chantun u d'ina vischnanca, sch'i n'èn betg disponibilas avunda plazzas da collocaziun en ils centers da la Confederaziun tenor l'artitgel 24. Per la collocaziun en in center communal dovri il consentiment dal chantun da staziunament.

<sup>2</sup> Il chantun da staziunament u la vischnanca da staziunament:

- a. garantescha ch'ils requirents d'asil vegnian collocads, assistids ed occupads en moda adequata;
- b. paja l'agid social u l'agid d'urgenza;
- c. procura per l'assistenza medicinala sco er per l'instrucziun da scola fundamentala dals uffants;
- d. prenda las mesiras da segirezza necessarias per garantir in manaschi ordinà.

<sup>3</sup> Il chantun da staziunament u la vischnanca da staziunament po transferir las incumbensas tenor l'aleina 2 parzialmain u cumplainmain a terzas parts.

<sup>4</sup> Per il pajament da l'agid social e da l'agid d'urgenza vala il dretg chantunal.

<sup>5</sup> Sin basa d'ina cunvegna paja la Confederaziun al chantun da staziunament u a la vischnanca da staziunament contribuziuns federalas per indemnisar ils custs d'administraziun, ils custs da persunal sco er ils ulteriurs custs che resultan cun ademplir las incumbensas tenor l'aleina 2. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

<sup>6</sup> Las ulteriuras disposiziuns davart ils centers da la Confederaziun valan tenor il senn er per ils centers chantunals e communalas. En ils centers tenor l'aleina 1 pon vegnir realisadas las medemas proceduras sco en ils centers da la Confederaziun tenor l'artitgel 24.

<sup>74</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

**Art. 24e<sup>75</sup>** Mesiras supplementaras

La Confederaziun ed ils chantuns prendan mesiras per pudair reagir a temp sin fluctuaziuns dal dumber da dumondas d'asil cun las resursas necessarias, en spezial en il sectur da la collocaziun, dal persunal e da la finanziaziun, u cun ulteriuras mesiras.

**3. secziun Procedura davant l'emprima istanza****Art. 25<sup>76</sup>****Art. 25a<sup>77</sup>****Art. 26<sup>78</sup>** Fasa preparatorica

<sup>1</sup> Suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil cumenza la fasa preparatorica. Quella dura maximalmain 10 dis en la procedura da Dublin e maximalmain 21 dis en las ulteriuras proceduras.

<sup>2</sup> Durant la fasa preparatorica registrescha il SEM las persunalias e fa per regla artgas cun las improntas dals dets e fotografias. El po registrar ulteriuras datas biometricas, far expertisas per determinar la vegliadetgna (art. 17 al. 3<sup>bis</sup>), controllar ils meds da cumprova sco er ils documents da viadi e d'identitad e far scleriments specifics concernent la derivanza e l'identitad.

<sup>3</sup> Il SEM renda attent ils requirents d'asil a lur dretgs ed a lur obligaziuns en la procedura d'asil. El po interrogar ils requirents d'asil davart lur identitad, davart lur itinerari ed en moda summarica davart ils motivs, per ils quals els han bandunà lur pajais. En quest connex po il SEM interrogar ils requirents d'asil davart in'eventuala cuntribanda professiunala cun migrants. Ensemen cun il requirement d'asil sclerescha el, sche sia dumonda d'asil è motivada suffizientmain. Sche quai na fiss betg il cas e sch'il requirement d'asil retira sia dumonda, vegn quella stritgada nunformalmain, ed i vegn organisà il return.

<sup>4</sup> La cumparegliaziun da las datas tenor l'artitgel 102a<sup>bis</sup> alineas 2–3, la verificaziun da las improntas dals dets tenor l'artitgel 102a<sup>ter</sup> alinea 1 sco er la dumonda d'admissiun u da readmissiun al stadi cumpetent lià tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin han per regla lieu durant la fasa preparatorica.

<sup>75</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>76</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>77</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 (AS 2013 4375; BBI 2010 4455, 2011 7325). Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>78</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).



<sup>5</sup> Il SEM po surdar a terzas parts incumbensas tenor l'alinea 2. Las terzas parts incumbensadas suttastattan a la medema obligaziun da discreziun sco il personal da la Confederaziun.

**Art. 26a<sup>79</sup>**      Constataziun dals fatgs medicinalis

<sup>1</sup> Immediatamain suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil, ma il pli tard tar l'audi-ziun davart ils motivs d'asil tenor l'artitgel 36 alinea 2 u tar la concessiun da l'atten-ziun giuridica tenor l'artitgel 36 alinea 1 ston ils requirents d'asil far valair ils pro-blems da la sanadad ch'èn relevants per la procedura d'asil e da spedita e ch'els enconuschevan gia il mument da l'inoltraziun da la dumonda d'asil.

<sup>2</sup> Per far valair ils problems da la sanadad tenor l'alinea 1 designescha il SEM la persuna spezialisada cumpetenta per l'examinaziun medicinala. L'artitgel 82a vala tenor il senn. Il SEM po surdar las incumbensas medicinalas necessarias a terzas parts.

<sup>3</sup> Problems da la sanadad che vegnan fatgs valair pli tard u constatads d'ina outra persuna medicala spezialisada pon vegnir resguardads en la procedura d'asil e da spedita, sch'els vegnan cumprovads. Excepziunalmain basti da far valair ils problems da la sanadad, sch'i èn avant maun motivs perstgisabels per il retard u sch'ina cumprova na po betg vegnir furnida en il cas singul per motivs medicinalis. Il SEM po consultar in medi da confidenza.

**Art. 26b<sup>80</sup>**      Procedura da Dublin

La procedura en vista ad ina decisiun tenor l'artitgel 31a alinea 1 litera b cumenza cun l'inoltraziun da la dumonda ad in stadi da Dublin concernent l'admissiun u la readmissiun dal requirent d'asil. Ella dura fin al transferiment en il stadi da Dublin cumpetent u fin a sia interrupziun ed a la decisiun davart la realisaziun d'ina procedura accelerada u d'ina procedura extendida.

**Art. 26c<sup>81</sup>**      Procedura accelerada

Cura che la fasa preparatorica è terminada, suonda immediatamain la procedura acce-lerada cun l'audiziun davart ils motivs d'asil u cun la concessiun da l'attenziun giu-ridica tenor l'artitgel 36. Il Cussegl federal fixescha ils singuls pass da la procedura.

<sup>79</sup> Oriundamain art. 26<sup>bis</sup>. Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325). Guardar er la disposiziun transitorica da questa midada a la fin da quest text.

<sup>80</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>81</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

**Art. 26d**<sup>82</sup> Procedura extendida

Sche l'audiziun davart ils motivs d'asil mussa ch'ina decisiun en il rom da la procedura accelerada n'è betg pussaivla, en spezial perquai ch'i dovra ulteriurs scleriments, vegn la dumonda d'asil tractada en la procedura extendida ed il requirent d'asil vegn attribui ad in chantun tenor l'artitgel 27.

**Art. 27** Repartiziun ed attribuziun als chantuns<sup>83</sup>

<sup>1</sup> Ils chantuns tschertgan in'enclegientscha davart la repartiziun dals requirents d'asil.

<sup>1bis</sup> Cun reparter ils requirents d'asil vegnan resguardadas adequatamain las prestaziuns spezialas furnidas dals chantuns, nua ch'i sa chattan centers da la Confederaziun u plazzas aviaticas.<sup>84</sup>

<sup>2</sup> Sch'ils chantuns na chattan betg in'enclegientscha, fixescha il Cussegl federal ils criteris da repartiziun en in'ordinaziun suenter avair tadlà lur opiniun.

<sup>3</sup> Il SEM attribuescha ils requirents d'asil als chantuns (chantuns d'attribuziun).<sup>85</sup> Quai fa el cun tegnair quint dals interess degns da vegnir protegids dals chantuns e dals requirents d'asil. La decisiun d'attribuziun po vegnir contestada mo cun la motivaziun ch'ella violeschia il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>4</sup> Betg attribuidas ad in chantun na vegnan persunas, a las qualas è vegnida ordinada l'execuziun da la spedita e da las qualas la decisiun d'asil ha survegni forza legala en in center da la Confederaziun u da las qualas la dumonda d'asil è vegnida strigada en in center da la Confederaziun.<sup>86</sup>

**Art. 28** Attribuziun d'in lieu da dimora ed alloschi

<sup>1</sup> Il SEM u las autoritads chantunales pon attribuir in lieu da dimora als requirents d'asil.

<sup>2</sup> Els pon attribuir in alloschi als requirents d'asil, en spezial als collocar en moda collectiva. Ils chantuns garanteschin in manaschi ordinari; per quest intent pon els decretar disposiziuns e prender mesiras.<sup>87</sup>

<sup>82</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>83</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>84</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>85</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1633; BBl 2003 5615).

<sup>86</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2003 davart il program da distgargia 2003 (AS 2004 1633; BBl 2003 5615). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>87</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

**Art. 29<sup>88</sup>** Audizium davart ils motivs d'asil

<sup>1</sup> Il SEM taidla ils motivs d'asil dals requirents d'asil; l'audizium ha lieu en ils centers da la Confederaziun.

<sup>1bis</sup> En cas da basegn consultescha el in interpret.

<sup>2</sup> Sin agens custs pon ils requirents d'asil sa laschar accompagnar supplementarmain d'ina persuna e d'in interpret da lur tscherna che n'èn sezs betg requirents d'asil.

<sup>3</sup> L'audizium vegn protocollada. Il protocol vegn sutscrit da las persunas partecipadas.

**Art. 29<sup>a89</sup>** Examinaziun da la confidenza

<sup>1</sup> Avant e durant il mandat po il SEM laschar examinar la confidenza da las interpretas e dals interprets sco er da las translaturas e dals translaturers.

<sup>2</sup> La confidenza vegn examinada tras ils posts spezialisads ch'èn incaricads per realisar controllas da segirezza tenor l'artitgel 31 alinea 2 da la Lescha dals 18 da december 2020<sup>90</sup> davart la segirezza da las infurmaziuns (LSIn). Per la procedura vegnan applitgadas analogamain las disposiziuns da la LSIn davart la controlla da segirezza da basa.

<sup>3</sup> Sche las interpretas ed ils interprets sco er las translaturas ed ils translaturers vegnan suttamess a medem temp ad ina controlla da segirezza da persunas tenor la LSIn, vegnan cumbinadas las duas proceduras.

<sup>4</sup> Il SEM surpiglia ils custs da las examinaziuns da la confidenza.

**Art. 29<sup>b91</sup>** Collavuraziun per eruir ils fatgs

Il Cussegl federal po far cunvegns cun terzs stadis e cun organisaziuns internaziunals davart la collavuraziun per eruir ils fatgs. En spezial po el far cunvegns davart il barat vicendaivel d'infurmaziuns per sclerir ils motivs, per ils quals in requirent d'asil ha bandunà ses stadi d'origin u da derivanza, sco er per sclerir ses itinerari e sia dimora en in terz stadi.

<sup>88</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>89</sup> Integrà tras la cifra 3 da l'aggiunta 1 da la LF dals 18 da dec. 2020 davart la segirezza da las infurmaziuns, en vigur dapi il 1. da schan. 2024 (AS 2022 232; 2023 650; BBl 2017 2953).

<sup>90</sup> SR 128

<sup>91</sup> Oriundamain: art. 29a. Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

**Art. 30**<sup>92</sup>**Art. 31**<sup>93</sup> Preparaziun da las decisziuns tras ils chantuns

En enclegientscha cun ils chantuns po il DFGP fixar ch'ils emploiads da las autoritads chantunalas preparian decisziuns per mauns dal SEM sut la direcziun dal SEM.

**Art. 31a**<sup>94</sup> Decisziuns dal SEM

<sup>1</sup> Il SEM n'entra per regla betg sin dumondas d'asil, sch'ils requirents d'asil:

- a. pon turnar en in terz stadi segir tenor l'artitgel 6a alinea 2 litera b, nua ch'els èn sa trategnids avant;
- b. pon sa render en in terz stadi ch'è cumpetent per la realisaziun da la procedura d'asil e da spedida sin basa d'in contract internaziunal;
- c. pon turnar en in terz stadi, nua ch'els èn sa trategnids avant;
- d. pon ir vinavant en in terz stadi, per il qual els han in visum ed en il qual els pon dumandar protecziun;
- e. pon ir vinavant en in terz stadi, nua ch'ils proxims parents vivan u nua ch'i vivan persunas, cun las qualas els han stretgas relaziuns;
- f.<sup>95</sup> pon vegnir spedids en lur stadi d'origin u da derivanza tenor l'artitgel 31b.

<sup>2</sup> L'alinea 1 literas c–e n'è betg applitgabel, sch'i dat indizis ch'il terz stadi na porschia en il cas singul betg ina protecziun effectiva cunter in'expulsiun tenor l'artitgel 5 alinea 1.

<sup>3</sup> Il SEM n'entra per regla betg sin dumondas che n'adempleschan betg las premissas da l'artitgel 18. Quai vala en spezial, sche la dumonda d'asil vegn inoltrada exclusivamain per motivs economics u medicinal.

<sup>4</sup> En ils ulteriurs cas refusa il SEM la dumonda d'asil, sch'il status da fugitiv n'è betg vegni cumprovà u vegni fatg valair vardaivlamain u sch'igl è avant maun in motiv d'exclusiun d'asil tenor ils artitgels 53 e 54.<sup>96</sup>

<sup>92</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>93</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>94</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>95</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2015 (AS 2015 1871; BBl 2014 3373).

<sup>96</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

**Art. 31<sup>b97</sup>** Renconuschientscha da decisiuns d'asil e da spedita dals stadis da Dublin

<sup>1</sup> In requirent d'asil, cunter il qual ina decisiun d'asil negativa ed ina decisiun da spedita cun vigur legala èn vegnidas pronunziadas en in stadi ch'è lià tras ina da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin (stadi da Dublin), po vegnir spedi directamain en ses stadi d'origin u da derivanza tenor las premissas da la Directiva 2001/40/CE<sup>98</sup>, sche:

- a. il stadi da Dublin cumpetent n'exequeschia durant in temp pli lung naginas speditas en il stadi d'origin u da derivanza dal requirent d'asil; e
- b. la spedita da la Svizra po previsiblmain vegnir exequida svelt.

<sup>2</sup> Il SEM sa procura – tar las autoritads cumpetentas dal stadi da Dublin respectiv – las infurmaziuns ch'èn necessarias per exequir la spedita e fa las cunvegns necessarias.

**Art. 32–35<sup>99</sup>**

**Art. 35<sup>a100</sup>** Reavertura da la procedura d'asil en il rom da la procedura da Dublin

En cas che la Svizra è cumpetenta per examinar ina dumonda d'asil sin fundament da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>101</sup>, vegn la procedura d'asil reaverta, e quai er, sche la dumonda d'asil era vegnida stritgada avant.

**Art. 36<sup>102</sup>** Procedura avant decisiuns

<sup>1</sup> En cas da decisiuns da betg entrar en chausa tenor l'artitgel 31<sup>a</sup> alinea 1 vegn concedida l'attenziun giuridica al requirent d'asil. Il medem vala, sch'il requirent d'asil:

- a. engion las autoritads davart sia identitad e sche quest engion è segir sin basa dals resultats da l'examinaziun dal servetsch d'identificaziun u d'auters meds da cumprova;
- b. basa sia dumonda decisivamain sin meds da cumprova fauss u sfalsifitgads;

<sup>97</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 26 da sett. 2014, en vigur dapi il 1. da fan. 2015 (AS 2015 1871; BBI 2014 3373).

<sup>98</sup> Directiva 2001/40/CE dal Cussegl dals 28 da matg 2001 davart la reconuschientscha vicendaivla da decisiuns davart il repatriament da burgais da terzs stadis, ABl. L 149 dals 2 da zer. 2001, p. 34.

<sup>99</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>100</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005 (AS 2006 4745; BBI 2002 6845). Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'OE [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fan. 2015 (AS 2015 1841; BBI 2014 2675).

<sup>101</sup> Guardar annotaziun da l'art. 22 al. 1<sup>ter</sup>.

<sup>102</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

c. violescha en outra moda grevamain e culpaivlamain sia obligaziun da coope-  
rar.

<sup>2</sup> En ils ulteriurs cas ha lieu in'audiziun tenor l'artitgel 29.

**Art. 37**<sup>103</sup>      Termens da procedura davant l'emprima istanza

<sup>1</sup> Decisiuns en proceduras da Dublin (art. 26*b*) ston vegnir communitgadas entaifer 3 dis da lavur suenter ch'il stadi da Dublin respectiv ha approvà la dumonda da transferiment tenor ils artitgels 21 e 23 da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>104</sup>.

<sup>2</sup> Decisiuns en la procedura accelerada (art. 26*c*) ston vegnir communitgadas entaifer 8 dis da lavur suenter che la fasa preparatorica è terminada.

<sup>3</sup> Sch'i èn avant maun motivs plausibels e sch'igl è previsibel che la decisiun po vegnir prenda en il center da la Confederaziun, pon ils termens tenor ils alineas 1 e 2 vegnir surpassads per intgins dis.

<sup>4</sup> Decisiuns en la procedura extendida (art. 26*d*) ston vegnir prenda entaifer 2 mais suenter che la fasa preparatorica è terminada.

<sup>5</sup> En ils ulteriurs cas èn las decisiuns da betg entrar en chaussa da prender entaifer 5 dis da lavur e las decisiuns entaifer 10 dis da lavur suenter l'inoltraziun da la dumonda.

<sup>6</sup> Il SEM decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi ch'el ha bandunà per tschertgar protecciun en Svizra. Quai vala er, sch'ina expulsium tenor l'artitgel 66*a* u 66*a*<sup>bis</sup> dal Cudesch penal (CP)<sup>105</sup>, tenor l'artitgel 49*a* u 49*a*<sup>bis</sup> da la Lescha penala militarada dals 13 da zercladur 1927<sup>106</sup> (LPM) u tenor l'artitgel 68 LEI<sup>107</sup> è vegnida pronunziada envers el.<sup>108</sup>

**Art. 37a**<sup>109</sup>      Motivaziun

Decisiuns da betg entrar en chaussa ston vegnir motivadas en moda summarica.

<sup>103</sup> Versiun tenor la cifra I, al. 4 e 6 tenor la cifra IV 2 da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>104</sup> Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zer. 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecciun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza nazionalitad (nova versiun); versiun tenor ABl. L 180 dals 29 da zer. 2013, p. 31.

<sup>105</sup> SR 311.0

<sup>106</sup> SR 321.0

<sup>107</sup> SR 142.20

<sup>108</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS 2021 565; 2022 300; BBl 2019 4751).

<sup>109</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

**Art. 37<sup>b</sup>**<sup>110</sup> Strategia dal SEM da tractar las dumondas

En ina strategia fixescha il SEM, tge dumondas d'asil che vegnan tractadas cun prioritad. Quai fa el resguardond ils termins legals da tractament, la situaziun en ils stadis da derivanza, la dumonda, sche las dumondas èn evidentamain motivadas u nunmotivadas, sco er il cumportament dals requirents d'asil.

**Art. 38**<sup>111</sup>**Art. 39**<sup>112</sup> Concessiun da protecziun provisorica

Sche l'interrogaziun en in center da la Confederaziun u sche l'audiziun mussa che requirents d'asil tutgan tar ina grupp da personas cun basegn da protecziun tenor l'artitgel 66, survegnan els protecziun provisorica.

**Art. 40** Refusa senza ulteriurs scleriments

<sup>1</sup> Sche l'audiziun mussa ch'ils requirents d'asil na pon ni cumprovar ni far valair vardaivlamain lur status da fugitiv e sche nagins motivs na s'opponan a lur spedita or da la Svizra, vegn la dumonda refusada senza ulteriurs scleriments.

<sup>2</sup> La decisiun sto vegnir motivada almain en moda summarica.<sup>113</sup>

**Art. 41**<sup>114</sup>**Art. 41<sup>a</sup>**<sup>115</sup> Coordinaziun cun la procedura d'extradiziun

Sch'ina dumonda d'extradiziun en il senn da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>116</sup> davart l'assistenza giudiziala internaziunala è pendent cunter il requirent d'asil, consultescha il SEM las actas da la procedura d'extradiziun per decider davart la dumonda d'asil.

<sup>110</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>111</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>112</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>113</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>114</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>115</sup> Integrà tras la cifra I 1 da la LF dal 1. d'oct. 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigur dapi il 1. d'avr. 2011 (AS 2011 925; BBl 2010 1467).

<sup>116</sup> SR 351.1

#### 4. secziun Status durant la procedura d'asil

**Art. 42**<sup>117</sup> Dimora durant la procedura d'asil

Tgi che ha fatg ina dumonda d'asil en Svizra, dastga sa trategnair en Svizra fin a la fin da la procedura.

**Art. 43** Permissiun d'exercitar in'actividad da gudogn

<sup>1</sup> Durant la dimora en ils centers da la Confederaziun na dastgan ils requirents d'asil exercitar nagina actividad da gudogn.<sup>118</sup>

<sup>1bis</sup> Las ulteriuras premissas per l'admissiun ad in'actividad da gudogn sa drizzan tenor la LEI<sup>19,120</sup>

<sup>2</sup> Sche la procedura d'asil è vegnida refusada cun vigur legala, scroda la permissiun d'exercitar in'actividad da gudogn suenter la scadenza dal termin da partenza fixà, er sch'ina procedura extraordinaria da meds legals è vegnida introducida e sche l'execuziun da la spedita è vegnida suspendida. Sch'il SEM prolunghescha il termin da partenza en il rom da la procedura ordinaria, po vinavant vegnir permessa in'actividad da gudogn. Durant ina procedura tenor l'artitgel 111c na vegnan permessas naginas activitads da gudogn.<sup>121</sup>

<sup>3</sup> En encliegentscha cun il Departament d'economia, furmaziun e retschertga po il DFGP autorisar ils chantuns da prolungar las permissiuns d'exercitar in'actividad da gudogn per tschertas categorias da persunas sur la scadenza dal termin da partenza ora, sche circumstanzas spezialas giustifitgeschan quai. Quai vala tenor il senn er per proceduras d'asil tenor l'artitgel 111c.<sup>122</sup>

<sup>3bis</sup> Il Cussegl federal po decretar in scumond da lavur limità per tschertas gruppas da requirents d'asil.<sup>123</sup>

<sup>4</sup> Requirents d'asil che han il dretg d'exercitar in'actividad da gudogn tenor las disposiziuns da la polizia d'esters u che prendan part da programs d'occupaziun n'èn betg suttamess al scumond da lavur.<sup>124</sup>

<sup>117</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>118</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>119</sup> SR 142.20

<sup>120</sup> Integrà tras la cifra II 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5437, 2008 5405; BBI 2002 3709).

<sup>121</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>122</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>123</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>124</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).



## 5. secziun Execuziun da la spedita e mesiras substitutivas<sup>125</sup>

### Art. 44<sup>126</sup> Spedita ed admissiun provisorica

Sch'il SEM refusa la dumonda d'asil u n'entra betg sin la dumonda, dispona el per regla la spedita or da la Svizra ed ordinescha l'execuziun; el resguarda dentant il princip da l'unitad da la famiglia. Dal rest vegnan applitgads ils artitgels 83 ed 84 LEI<sup>127</sup> per ordinar l'execuziun da la spedita.

### Art. 44a<sup>128</sup>

### Art. 45 Disposiziun da spedita<sup>129</sup>

<sup>1</sup> La disposiziun da spedita cuntegna:

- a.<sup>130</sup> cun resalva da contracts internaziunals, en spezial da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin<sup>131</sup>, l'obligaziun dal requirent d'asil da bandunar la Svizra ed il territori da Schengen sco er l'obligaziun da cuntinuar cun ses viadi fin en il stadi da derivanza u en in ulteriur stadi che sa chatta ordaifer il territori da Schengen e che recepescha la persuna;
- b.<sup>132</sup> cun resalva da contracts internaziunals, en spezial da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin, il termin, fin il qual la persuna sto avair bandunà la Svizra ed il territori da Schengen; sch'i vegn ordinada in'admissiun provisorica, vegn il termin da partenza fixà pir, cura che questa mesira vegn abolida;
- c.<sup>133</sup> la smanatscha da meds da sforz;
- d. eventualmain la designaziun dals stadis, nua ch'il requirent d'asil na dastga betg vegnir tramess enavos;
- e. eventualmain l'ordinaziun d'ina mesira substitutiva empè da l'execuziun;
- f. la designaziun dal chantun ch'è cumpetent per exequir la spedita u la mesira substitutiva.

<sup>125</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>126</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>127</sup> SR 142.20

<sup>128</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2003 davart il program da distgargia 2003 (AS 2004 1633; BBI 2003 5615). Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>129</sup> Versiun tenor l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zer. 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5925; BBI 2009 8881).

<sup>130</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBI 2020 7105).

<sup>131</sup> Questas cunvegns èn inditgadas en l'aggiunta 1.

<sup>132</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBI 2020 7105).

<sup>133</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>2</sup> Cun la disposiziun da spedita sto vegnir fixà in termin da partenza adequat tranter 7 e 30 dis. En cas da decisiuns prendidas en la procedura accelerada importa il termin da partenza 7 dis. En la procedura extendida importa il termin tranter 7 e 30 dis.<sup>134</sup>

<sup>2bis</sup> Sche circumstanzas spezialas, sco la situaziun famigliara, problems da la sanadad u ina lunga durada da la dimora, pretendan quai, vegn fixà in termin da partenza pli lung u vegn prolungà il termin da partenza.<sup>135</sup>

<sup>3</sup> La spedita po vegnir exequida immediatamain u i po vegnir fixà in termin da partenza da main che 7 dis, sche la persuna pertutgada vegn spedita sin basa da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin.<sup>136</sup>

<sup>4</sup> Al requirement d'asil sto vegnir surdà in fegl d'infurmaziun cun explicaziuns davart la disposiziun da spedita.<sup>137</sup>

**Art. 45a**<sup>138</sup> Publicaziun en il sistem d'infurmaziun da Schengen

<sup>1</sup> Las datas da burgais da terzs stadis, cunter ils quals è vegnida decretada ina decisiun da return en il senn da la Directiva 2008/115/CE<sup>139</sup> tenor ils artitgels 44 e 45 da questa lescha, vegnan inscrites en il sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS) tras il SEM.

<sup>2</sup> Speditas da fugitivs vegnan inscrites en il SIS tras l'autoridad cumpetenta che ha decretà la decisiun da spedita u d'expulsiun tenor ils artitgels 64 u 68 LEI<sup>140</sup>.

<sup>3</sup> Ils artitgels 68b–68e LEI èn applitgabels tenor il senn.

**Art. 46** Execuziun tras ils chantuns

<sup>1</sup> Il chantun d'attribuziun è obligà d'exequir la disposiziun da spedita.<sup>141</sup>

<sup>134</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>135</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>136</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zer. 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE) (AS 2010 5925; BBI 2009 8881). Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBI 2020 7105).

<sup>137</sup> Integrà tras l'art. 2 cifra 2 dal COF dals 18 da zer. 2010 concernent la surpigliada da la Directiva da repatriament da la CE (Directiva 2008/115/CE), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5925; BBI 2009 8881).

<sup>138</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS 2021 365; 2023 16; BBI 2020 3465).

<sup>139</sup> Directiva 2008/115/CE dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 16 da dec. 2008 davart normas e proceduras cuminaivlas applitgabels en ils stadis commembers per repatriar burgais da terzs stadis cun ina dimora illegala, versiun tenor ABI. L 348 dals 24 da dec. 2008, p. 98.

<sup>140</sup> SR 142.20

<sup>141</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2003 davart il program da distgargia 2003, en vigur dapi il 1. d'avr. 2004 (AS 2004 1633; BBI 2003 5615).

<sup>1</sup>bis Durant ch'in requirent d'asil sa strategna en in center da la Confederaziun, è cumpetent il chantun da staziunament per exequir la spedita. Per persunas tenor l'artitgel 27 alineia 4 resta il chantun da staziunament cumpetent per exequir la spedita er suenter lur dimora en in center da la Confederaziun. Sin fundament da circumstanzas spezialas po il Cussegl federal prevaier ch'in auter chantun vegnia designà sco cumpetent empè dal chantun da staziunament.<sup>142</sup>

<sup>1</sup>ter En cas d'ina dumonda multipla tenor l'artitgel 111c resta il chantun ch'era vegni designà sco cumpetent en il rom da l'anteriura procedura d'asil e da spedita, vinavant cumpetent per exequir la spedita e per pajar l'agid d'urgenza.<sup>143</sup>

<sup>2</sup> Sch'i sa mussa che l'execuziun n'è per motivs tecnicos betg pussaivla, propona il chantun al SEM d'ordinar in'admissiun provisorica.<sup>144</sup>

<sup>3</sup> Il SEM surveglia l'execuziun e fa – ensemen cun ils chantuns – in monitoring da las execuziuns da las speditas.<sup>145</sup>

#### **Art. 47** Mesiras en cas da dimora nunenconuschenta

Sche requirents d'asil speditids fugian da l'execuziun zuppentond lur lieu da dimora, po il chantun u il SEM als laschar tschertgar tras la polizia.

#### **Art. 48** Collavuraziun dals chantuns

Sche requirents d'asil speditids na sa chattan betg en il chantun che sto exequir la spedita, survegn el – sin dumonda – agid uffizial dal chantun da dimora. Quest agid uffizial cumpiglia en spezial la surdada da la persuna pertutgada al chantun cumpetent u l'execuziun directa da la spedita.

### **3. chapitel Concessiun d'asil e status giuridic dals fugitivs**

#### **1. secziun Concessiun d'asil**

##### **Art. 49** Princip

Asil vegn concedi a persunas che han il status da fugitiv, sch'i n'èn avant maun nagins motivs d'exclusiun.

<sup>142</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2003 davart il program da distgargia 2003 (AS 2004 1633; BBI 2003 5615). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>143</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>144</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>145</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 3101; BBI 2014 7991).

**Art. 50**      Segund asil

A fugitivs ch'èn vegnids recepids en in auter stadi poi vegnir concedì asil, sch'els sa trategnan dapi almain 2 onns conform a l'urden e senza interrupziun en Svizra.

**Art. 51**      Asil per famiglias

<sup>1</sup> Conjugals da fugitivs e lur uffants minorens vegnan reconuschids sco fugitivs e survegnan asil, sche naginas circumstanzas spezialas na s'opponan a quai.<sup>146</sup>

<sup>1bis</sup> Sche la procedura d'asil porta indizis ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad tenor l'artitgel 105 cifra 5 u 6 dal Cudesch civil svizzer<sup>147</sup> (CCS), annunzia il SEM quai a l'autorità competentà tenor l'artitgel 106 CCS. La procedura vegn sistida, fin che questa autorità ha preni ina decisiun. Sche l'autorità porta plant, vegn la procedura sistida fin ch'ina sentenza cun vigur legala è avant maun.<sup>148</sup>

2 ...<sup>149</sup>

<sup>3</sup> Uffants naschids en Svizra da fugitivs vegnan er reconuschids sco fugitivs, sche naginas circumstanzas spezialas na s'opponan a quai.<sup>150</sup>

<sup>4</sup> Sche las personas cun dretg d'asil tenor l'alinea 1 èn vegnidas separadas tras la fugia e sch'ellas sa chattan a l'exteriur, sto lur entrada en Svizra vegnir permissa sin dumonda.<sup>151</sup>

5 ...<sup>152</sup>

**Art. 52**

1 ...<sup>153</sup>

2 ...<sup>154</sup>

<sup>146</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>147</sup> SR 210

<sup>148</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>149</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>150</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>151</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>152</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 4745; BBI 2002 6845).

<sup>153</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>154</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

**Art. 53**<sup>155</sup> Persunas betg degnas da survegnir asil

A fugitivs na vegn betg concedì asil, sche:

- a. els n'èn betg degns da survegnir asil pervia d'acts condemnabels;
- b. han violà u pericliteschan la segirezza interna u externa da la Svizra; u
- c. igl è vegnida pronunziada envers els in'expulsiun tenor l'artitgel 66a u 66a<sup>bis</sup> CP<sup>156</sup> u tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>157</sup>.

**Art. 54** Motivs subjectivs resultads suenter la fugia

A fugitivs na vegn betg concedì asil, sch'els èn pir daventads fugitivs en il senn da l'artitgel 3 tras la partenza or da lur stadi d'origin u da derivanza u pervia da lur comportament suenter la partenza.

**Art. 55** Situaziuns excepziunalas

<sup>1</sup> En temps da tensiuns internaziunalas augmentadas, en cas da conflicts armads, en ils quals la Svizra n'è betg involvida, u en cas d'in chatsch extraordinari da requirents d'asil en temps da pasch conceda la Svizra asil als fugitivs, uschè ditg che las circumstanzas permettian da far quai.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal prenda la mesiras necessarias. En divergenza da la lescha po el restrenscher las premissas per conceder asil ed il status giuridic dals fugitivs e fixar disposiziuns da procedura particularas. El infurmescha immediatamain l'Assamblea federala en chaussa.

<sup>3</sup> Sche l'alloschament permanent da fugitivs surpassa las pussaivladads da la Svizra, poi er mo vegnir concedì provisoricamain asil, fin che las persunas admessas pon ir vinavant.

<sup>4</sup> Sch'i sa mussa ch'in dumber considerabel da fugitivs vegn a vegnir en Svizra, tschertga il Cussegl federal ina collavuraziun internaziunala svelta ed efficazia en vista a lur repartiziun.

## 2. secziun Asil per gruppas

**Art. 56** Decisiun

<sup>1</sup> A gruppas da fugitivs pli grondas vegni concedì asil sin basa d'ina decisiun dal Cussegl federal. Tar gruppas da fugitivs pli pitschnas decida il DFGP.

<sup>2</sup> Il SEM fixescha, tgi che fa part d'ina tala gruppa.

<sup>155</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBI 2013 5975).

<sup>156</sup> SR 311.0

<sup>157</sup> SR 321.0

**Art. 57** Repartiziun ed emprima integraziun

<sup>1</sup> Per la repartiziun dals fugitivs sin ils chantuns vala l'artitgel 27.

<sup>2</sup> En il rom d'ina emprima integraziun po la Confederaziun attribuir in alloschi provisoric a gruppas da fugitivs e las collocar en spezial en in center d'emprima integraziun.

**3. secziun Status giuridic dals fugitivs****Art. 58** Princip

Il status giuridic dals fugitivs en Svizra sa drizza tenor il dretg che vala per persunas estras, uschenavant ch'i n'en betg applitgablus disposiziuns spezialas, en spezial quellas da questa lescha e da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>158</sup> davart il statut dals fugitivs.

**Art. 59**<sup>159</sup> Effect

Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil u las qualas adempleschan il status da fugitiv, valan envers tut las autoritads federalas e chantunalas sco fugitivs en il senn da questa lescha sco er da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>160</sup> davart il statut dals fugitivs.

**Art. 60**<sup>161</sup> Regulaziun da la dimora

<sup>1</sup> Persunas che han survegnì asil han il dretg d'ina permissiun da dimora en il chantun, nua ch'ellas sa tratengan legalmain.

<sup>2</sup> La concessiun da la permissiun da domicil sa drizza tenor l'artitgel 34 LEI<sup>162,163</sup>

**Art. 61**<sup>164</sup> Actividad da gudogn

<sup>1</sup> Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil u las qualas ella ha recepì provisoricain sco fugitivs, sco er fugitivs cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a<sup>bis</sup> CP<sup>165</sup>, tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>166</sup> u tenor l'artitgel 68 LEI<sup>167</sup> pon exercitar en l'entira Svizra in'actividad da gudogn, sche las cundiziuns da

<sup>158</sup> SR **0.142.30**

<sup>159</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigor dapi il 1. d'oct. 2016 (AS **2016** 2329; BBI **2013** 5975).

<sup>160</sup> SR **0.142.30**

<sup>161</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigor dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4745, **2007** 5573; BBI **2002** 6845).

<sup>162</sup> SR **142.20**

<sup>163</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigor dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBI **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>164</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (integraziun), en vigor dapi il 1. da schan. 2019 (AS **2017** 6521, **2018** 3171; BBI **2013** 2397, **2016** 2821).

<sup>165</sup> SR **311.0**

<sup>166</sup> SR **321.0**

<sup>167</sup> SR **142.20**

salari e da lavur usitadas al lieu, en la professiun ed en la bransch vegnan observadas (art. 22 LEI).<sup>168</sup>

<sup>2</sup> Il patrun sto annunziar ordavant a l'autorità cumpetenta per il lieu da lavur, designada dal chantun, il cumenzament e la finiziun da l'actività da gudogn sco er ina midada da piazza. La procedura d'annunzia sa drizza tenor l'artitgel 85a alineas 2–6 LEI.

<sup>3</sup> L'alinea 2 n'è betg applitgabel per fugitivs renconuschids che han ina permissiun da domicil.

#### **Art. 62** Examens per las professiuns medicalas

Persunas, a las qualas la Svizra ha concedì asil, vegnan admessas als examens federals per las professiuns medicalas; il Departament federal da l'intern fixescha las premissas.

### **4. secziun Fin da l'asil**

#### **Art. 63** Revocaziun

<sup>1</sup> Il SEM revochescha l'asil u il status da fugitiv:

- a. sche la persuna estra ha survegnì asil u il status da fugitiv tras indicaziuns faussas u cun zuppentar fatgs impurtants;
- b. per motivs tenor l'artitgel 1 litera C cifras 1–6 da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>169</sup> davart il statut dals fugitivs.

<sup>1bis</sup> El revochescha il status da fugitiv, sch'il fugitiv viagescha en ses stadi d'origin u da derivanza. La revocaziun na vegn betg pronunziada, sche la persuna estra fa valair vardaivlamain ch'ella è vegnida sfurzada da sa render en il stadi d'origin u da derivanza.<sup>170</sup>

<sup>2</sup> Il SEM revochescha l'asil, sche fugitivs:

- a. han violà u pericliteschan la segirezza interna u externa da la Svizra u han commess acts chastiabels spezialmain condemnabels;
- b. han cuntrafatg ad in scumond da viagiari tenor l'artitgel 59c alinea 1 segunda frasa LEI<sup>171,172</sup>

<sup>168</sup> Versiun tenor la cifra 1 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS **2021** 565; **2022** 300; BBI **2019** 4751).

<sup>169</sup> SR **0.142.30**

<sup>170</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 14 da dec. 2018 (regulaziuns da procedura e sistems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. da zer. 2019 (AS **2019** 1413; BBI **2018** 1685).

<sup>171</sup> SR **142.20**

<sup>172</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 14 da dec. 2018 (regulaziuns da procedura e sistems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. d'avr. 2020 (AS **2019** 1413, **2020** 881; BBI **2018** 1685).

<sup>3</sup> La revocaziun da l'asil u dal status da fugitiv vala envers tut las autoritads federalas e chantunalas.

<sup>4</sup> La revocaziun da l'asil u dal status da fugitiv na s'extenda betg sin il conjugal e sin ils uffants.<sup>173</sup>

#### Art. 64 Scadenza

<sup>1</sup> L'asil en Svizra scada, sche:

- a.<sup>174</sup> fugitivs èn sa tratagnids durant dapli che 1 onn a l'exteriur;
- b. fugitivs han survegni asil en in auter pajais u la permissiun da star là permanentain;
- c. ils fugitivs desistan da l'asil;
- d.<sup>175</sup> la spedita u l'expulsiun è vegnida exequida;
- e.<sup>176</sup> in'expulsiun tenor l'artitgel 66a u 66a<sup>bis</sup> CP<sup>177</sup> u tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>178</sup> è entrada en vigur.

<sup>2</sup> Il SEM po prolongar il termin tenor l'alinea 1 litera a, sche circumstanzas spezialas èn avant maun.

<sup>3</sup> Il status da fugitiv e l'asil scadan, sche la persuna estra acquista la naziunalitad svizra tenor l'artitgel 1 part C cifra 3 da la Convenziun dals 28 da fanadur 1951<sup>179</sup> davart il statut dals fugitivs.<sup>180</sup>

#### Art. 65<sup>181</sup> Spedita u expulsium

La spedita u l'expulsiun da fugitivs sa drizza tenor l'artitgel 64 LEI<sup>182</sup> en cumbinaziun cun l'artitgel 63 alinea 1 litera b e cun l'artitgel 68 LEI. L'artitgel 5 resta resalvà.

<sup>173</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBl 2011 2185).

<sup>174</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>175</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>176</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>177</sup> SR 311.0

<sup>178</sup> SR 321.0

<sup>179</sup> SR 0.142.30

<sup>180</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>181</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>182</sup> SR 142.20



#### 4. chapitel

### Concessiun da protecziun provisorica e status giuridic da las personas cun basegn da protecziun

#### 1. secziun Disposiziuns generalas

**Art. 66** Decisiun da princip dal Cussegl federal

<sup>1</sup> Il Cussegl federal decida, sche e tenor tge criteris che gruppas da personas cun basegn da protecziun tenor l'artitgel 4 survegnan protecziun provisorica.

<sup>2</sup> L'emprim consultescha el represchentants dals chantuns, da las ovras d'agid ed eventualmain d'autras organisaziuns nunguvernamentalas sco er l'Autcumissariat da las Naziuns Unidas per ils fugitivs.

**Art. 67** Mesiras da la politica exteriura

<sup>1</sup> La concessiun da protecziun provisorica sco er mesiras e prestaziuns d'agid en il stadi d'origin u da derivanza u en la regiun da derivanza da las personas cun basegn da protecziun duain sa complettar uschè bain sco pussaivel.

<sup>2</sup> La Confederaziun collavura cun il stadi d'origin u da derivanza, cun auters stadis d'admissiun e cun organisaziuns internaziunalas per crear las premissas per in return segir.

#### 2. secziun Procedura

**Art. 68** Personas cun basegn da protecziun a l'exteriur

<sup>1</sup> Il SEM designescha pli detagliadamain la gruppas da personas cun basegn da protecziun e decida, a tgi che la Svizra conceda protecziun provisorica. El resguarda en quest connex il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>2</sup> La decisiun davart la concessiun da protecziun provisorica po vegnir contestada mo cun la motivaziun ch'ella violeschia il princip da l'unitad da la famiglia.

<sup>3</sup> ...,<sup>183</sup>

**Art. 69** Personas cun basegn da protecziun al cunfin ed en Svizra

<sup>1</sup> Per dumondas da personas cun basegn da protecziun al cunfin u en Svizra èn applitgabels tenor il senn ils artitgels 18 e 19 sco er 21–23.<sup>184</sup>

<sup>2</sup> Sch'i n'è betg avant maun ina persecuziun evidenta en il senn da l'artitgel 3, fixescha il SEM, suenter l'interrogaziun en il center da la Confederaziun tenor l'artitgel 26, tgi che fa part d'ina gruppas da personas cun basegn da protecziun ed a tgi che la Svizra

<sup>183</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>184</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

conceda protecziun provisorica. La concessiun da protecziun provisorica n'è betg contestabla.

<sup>3</sup> Sch'ina persuna survegn protecziun provisorica, vegn sistida la procedura davart in'eventuala dumonda da vegnir renconuschì sco fugitiv.

<sup>4</sup> Sch'il SEM ha l'intenziun da refusar la protecziun provisorica, cuntinuescha el immediatamain cun la procedura per la renconuschientscha sco fugitiv u cun la procedura da spedita.

#### **Art. 70** Reavertura da la procedura per la renconuschientscha sco fugitiv

Persunas cun basegn da protecziun che han fatg la dumonda da vegnir renconuschidas sco fugitivs pon pretender il pli baud 5 onns sunter la decisiun da sistida tenor l'artitgel 69 alinea 3 che la procedura per la renconuschientscha sco fugitiv vegnia reaverta. Sche questa procedura vegn reaverta, vegn abolida la protecziun provisorica.

#### **Art. 71** Concessiun da protecziun provisorica a famiglias

<sup>1</sup> Als conjugals da persunas cun basegn da protecziun ed a lur uffants minorens vegn concedida protecziun provisorica, sche:<sup>185</sup>

- a. els dumondan cuminaivlamain protecziun ed i n'existan nagins motivs d'exclusiun tenor l'artitgel 73;
- b. la famiglia è vegnida separada tras eveniments tenor l'artitgel 4, vul sa reunir en Svizra e naginas circumstanças spezialas na s'opponan a quai.

<sup>1bis</sup> Sche la procedura per la concessiun da protecziun provisorica porta indizis ch'igl existia in motiv da nunvalaivladad tenor l'artitgel 105 cifra 5 u 6 CCS<sup>186</sup>, annunzia il SEM quai a l'autorità cumpetenta tenor l'artitgel 106 CCS. La dumonda per ina reuniun da la famiglia vegn sistida, fin che questa autorità ha prendì ina decisiun. Sche l'autorità porta plant, vegn la dumonda sistida fin ch'ina sentenza cun vigur legala è avant maun.<sup>187</sup>

<sup>2</sup> Als uffants naschids en Svizra da persunas cun basegn da protecziun vegn medemamain concedida protecziun provisorica.

<sup>3</sup> Sche las persunas cun dretg da protecziun sa chattan a l'exteriur, ston ellas survegnir la permissiun d'entrar en Svizra.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla per auters cas las premissas per ina reuniun da la famiglia en Svizra.

<sup>185</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>186</sup> SR 210

<sup>187</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

**Art. 72**<sup>188</sup> Procedura

Per las proceduras tenor ils artitgels 68, 69 e 71 èn dal rest applitgablas tenor il senn las disposiziuns da la 1., 2a. e 3. secziun dal 2. chapitel. Per las proceduras tenor ils artitgels 69 e 71 èn applitgablas tenor il senn las disposiziuns dal 8. chapitel.

**Art. 73**<sup>189</sup> Motivs d'exclusiun

Nagina protecziun provisorica na vegn concedida, sche la persuna cun basegn da protecziun:

- a. ha adempli in causal tenor l'artitgel 53;
- b. ha violà la segirezza publica e l'urden public u ha periclità tals en moda gravanta; u
- c. è vegnida imponida cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a<sup>bis</sup> CP<sup>190</sup> u tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>191</sup>.

**3. secziun Status giuridic****Art. 74** Regulaziun da la dimora

<sup>1</sup> Las persunas cun basegn da protecziun sa tratengan en il chantun, al qual ellas èn vegnidas attribuidas.

<sup>2</sup> Sch'il Cussegl federal n'ha anc betg aboli la protecziun provisorica suenter 5 onns, survegnan las persunas cun basegn da protecziun ina permissiun da dimora da quest chantun; questa permissiun vala fin che la protecziun provisorica vegn abolida.

<sup>3</sup> Diesch onns suenter la concessiun da la protecziun provisorica po il chantun dar ina permissiun da domicil a questas persunas.

**Art. 75** Permissiun d'exercitar in'actividad da gudogn

<sup>1</sup> Durant ils emprims 3 mais suenter l'entrada en Svizra na dastgan las persunas cun basegn da protecziun betg exercitar in'actividad da gudogn. Suenten sa drizzan las premissas per l'admissiun ad in'actividad da gudogn tenor la LEI<sup>192,193</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal po decretar cundiziuns pli favuravlas per exercitar in'actividad da gudogn.

<sup>188</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>189</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'agiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>190</sup> SR 311.0

<sup>191</sup> SR 321.0

<sup>192</sup> SR 142.20

<sup>193</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra II 1 da l'agiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5437, 2008 5405; BBl 2002 3709).

<sup>3</sup> Permissiuns d'exercitar in'actividad da gudogn gia concedidas restan valaivlas.

<sup>4</sup> Persunas cun basegn da protecziun che han il dretg d'exercitar in'actividad da gudogn tenor las disposiziuns da la polizia d'esters u che prendan part da programs d'occupaziun n'èn betg suttamessas al scumond da lavur.<sup>194</sup>

#### 4. secziun Fin da la protecziun provisorica e return

**Art. 76** Aboliziun da la protecziun provisorica e spedita

<sup>1</sup> Suentar avair consultà represchentants dals chantuns, da las ovras d'agid ed eventualmain d'autras organisaziuns nungovernamentalas, l'Autcumissariat da las Naziuns Unidas per ils fugitivs sco er organisaziuns internaziunalas fixescha il Cussegl federal la data che la protecziun provisorica per tshertas gruppas da persunas cun basegn da protecziun vegn abolida; el prenda quest conclus en furma d'ina disposiziun generala.

<sup>2</sup> Il SEM conceda l'attenziun giuridica a las persunas pertutgadas dal conclus tenor l'alineia 1.

<sup>3</sup> Sche l'attenziun giuridica porta indizis per ina persecuziun, ha lieu in'audiziun tenor l'artitgel 29.<sup>195</sup>

<sup>4</sup> Sche las persunas pertutgadas na prendan nagina posiziun cura ch'ellas survegnan l'attenziun giuridica, dispona il SEM la spedita. Per exequir la spedita valan ils artitgels 10 alineia 4 e 46–48 da questa lescha sco er l'artitgel 71 LEI<sup>196</sup> tenor il senn.<sup>197</sup>

<sup>5</sup> Per ils alineas 2–4 èn applitgablus tenor il senn las disposiziuns da la 1a. secziun dal 8. chapitel.<sup>198</sup>

**Art. 77** Return

La Confederaziun sustegna stentas internaziunalas per l'organisaziun dal return.

**Art. 78** Revocaziun

<sup>1</sup> Il SEM po revocar la protecziun provisorica, sche:

- a. quella è vegnida cuntanschida tras indicaziuns faussas u cun zuppentar fatgs impurtants;
- b. la persuna cun basegn da protecziun ha violà u periclitescha la segirezza interna u externa da la Svizra u ha commess acts condemnabels;

<sup>194</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>195</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>196</sup> SR 142.20

<sup>197</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'agiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5437, 2008 5405; BBl 2002 3709).

<sup>198</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

- c. la persuna cun basegn da protecziun è, dapi la concessiun da la protecziun provisorica, sa trategnida repetidamain u per pli ditg en il stadi d'origin u da derivanza;
- d. la persuna cun basegn da protecziun ha in dretg da dimora ordinari en in terz stadi, en il qual ella po returnar.

<sup>2</sup> La protecziun provisorica na vegn betg revocada, sche la persuna cun basegn da protecziun sa renda en ses stadi d'origin u da derivanza cun il consentiment da las autoritads competentas.

<sup>3</sup> La revocaziun da la protecziun provisorica na s'extenda betg sin il conjugal e sin ils uffants, nun ch'i sa mussia che quels na basegnan nagina protecziun.<sup>199</sup>

<sup>4</sup> Sche la protecziun provisorica duai vegnir revocada, ha per regla lieu in'audiziun tenor l'artitgel 29. Las disposiziuns da la 1a. secziun dal 8. chapitel èn applitgables tenor il senn.<sup>200</sup>

#### **Art. 79<sup>201</sup>** Scadenza

La protecziun provisorica scada, sche la persuna cun basegn da protecziun:

- a. ha transferì il center da sias relaziuns da viver a l'exteriur;
- b. ha desistì da la protecziun provisorica;
- c. ha survegni ina permissiun da domicil sin basa da la LEI<sup>202</sup>; u
- d.<sup>203</sup> è vegnida imponida cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u 66a<sup>bis</sup> CP<sup>204</sup>, tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>205</sup> u tenor l'artitgel 68 LEI<sup>206</sup>.

#### **Art. 79a<sup>207</sup>** Partenadi registrà

Las disposiziuns dal 3. e 4. chapitel davart ils conjugals valan tenor il senn per il partenadi registrà da pèrs da la medema schlattaina.

<sup>199</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

<sup>200</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>201</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBI 2013 5975).

<sup>202</sup> SR 142.20

<sup>203</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS 2021 565; 2022 300; BBI 2019 4751).

<sup>204</sup> SR 311.0

<sup>205</sup> SR 321.0

<sup>206</sup> SR 142.20

<sup>207</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 15 da zer. 2012 davart mesiras cunter maridaglias sfurzadas, en vigur dapi il 1. da fan. 2013 (AS 2013 1035; BBI 2011 2185).

## 5. chapitel Agid social ed agid d'urgenza<sup>208</sup>

### 1. secziun

#### Pajament d'agid social, d'agid d'urgenza e da supplement per uffants sco er istruzziun da scola fundamentala<sup>209</sup>

**Art. 80<sup>210</sup>** Cumpetenza en ils centers da la Confederaziun

<sup>1</sup> La Confederaziun garantescha l'agid social u l'agid d'urgenza per persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha e ch'èn collocadas en in center da la Confederaziun u en in center d'emprima integraziun per gruppas da fugitivs. En collavuraziun cun il chantun da staziunament procura ella per il provediment da la sanadad e per l'istruczziun da scola fundamentala. Ella po transferir questas incumbensas parzialmain u cumplainmain a terzas parts. Ils artitgels 81–83a valan tenor il senn.

<sup>2</sup> Sin basa d'in contract indemnisescha il SEM a las terzas parts incumbensadas ils custs d'administraziun, ils custs da personal sco er ils ulteriurs custs che resultan cun ademplir las incumbensas tenor l'alineia 1. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excezziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

<sup>3</sup> Il SEM po fixar cun il chantun da staziunament che quel fetschia in'assicuranza obligatorica da malsauns. Il SEM indemnisescha cun ina pauschala ils custs per las premias da la cassa da malsauns, per la resalva persunala e per la franchisa.

<sup>4</sup> Il chantun da staziunament organisescha l'istruczziun da scola fundamentala per requirents d'asil ch'èn obligads d'ir a scola e che sa trategnan en in center da la Confederaziun. Tenor basegn ha l'istruczziun lieu en quests centers. La Confederaziun po pajar contribuziuns per realisar l'istruczziun da scola fundamentala. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excezziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

**Art. 80a<sup>211</sup>** Cumpetenza en ils chantuns

Ils chantuns d'attribuziun garanteschon l'agid social u l'agid d'urgenza per persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha. Per persunas che n'èn betg vegnidas attribuidas ad in chantun, vegn concedi l'agid d'urgenza da quel chantun ch'è vegni designà sco cumpetent per exequir la spedita. Ils chantuns pon transferir l'ademplant da questas incumbensas parzialmain u cumplainmain a terzas parts.

<sup>208</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>209</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 3101; BBl 2014 7991).

<sup>210</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 3101; BBl 2014 7991).

<sup>211</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 3101; BBl 2014 7991).

**Art. 81**<sup>212</sup> Dretg da prestaziuns d'agid social u dretg d'agid d'urgenza

Persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha e che na pon betg finanziar lur vita cun agens meds survegnan las prestaziuns d'agid social necessarias, sch'i na dat betg ina terza part che sto finanziar quella sin basa d'ina obligaziun legala u contractuala, respectivamain l'agid d'urgenza, sch'ellas dumondan tal.

**Art. 82**<sup>213</sup> Prestaziuns d'agid social ed agid d'urgenza

<sup>1</sup> Per il pajament da prestaziuns d'agid social e d'agid d'urgenza vala il dretg chantunal. Persunas cun ina decisiun da spedita cun vigur legala, per las qualas è vegnì fixà in termin da partenza, vegnan exclusas da l'agid social.<sup>214</sup>

<sup>2</sup> Per la durada d'ina procedura extraordinaria da meds legals u d'ina procedura d'asil tenor l'artitgel 111c survegnan las persunas tenor l'alinea 1 ed ils requirents d'asil agid d'urgenza sin dumonda. Quai vala er, sche l'execuziun da la spedita è vegnida suspendida.<sup>215</sup>

<sup>2bis</sup> Durant in moratori general areguard las decisiuns e las execuziuns pon ils chantuns pajar l'agid social per persunas tenor ils alineas 1 e 2, sch'il DFGP prevesa quai. L'indemnisaziun sa drizza tenor l'artitgel 88 alinea 2.<sup>216</sup>

<sup>3</sup> Requirents d'asil e persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora ston sche pussaivel vegnir sustegnids en furma da prestaziuns realas. La tariffa per il sustegn è pli bassa che la tariffa per la populaziun indigena.<sup>217</sup>

<sup>3bis</sup> Tar la collocaziun da requirents d'asil minorens betg accompagnads, da famiglias cun uffants e da persunas che basegnan assistenza stoi sche pussaivel vegnir tegnì quint da lur basegn spezial.<sup>218</sup>

<sup>4</sup> L'agid d'urgenza sto sche pussaivel vegnir prestà en furma da prestaziuns realas en ils lieus designads dals chantuns u da la Confederaziun. La tariffa per il sustegn è pli bassa che la tariffa per l'agid social che vegn concedì als requirents d'asil ed a las persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora.<sup>219</sup>

<sup>5</sup> Ins sto tegnair quint da la situaziun speziala da fugitivs e da persunas cun basegn da protecziun che han il dretg d'ina permissiun da dimora; oravant tut duai vegnir facilitada l'integraziun professiunala, sociala e culturala.

<sup>212</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>213</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>214</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>215</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>216</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 3101; BBl 2014 7991).

<sup>217</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>218</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>219</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

**Art. 82a**<sup>220</sup> Assicuranza da malsauns per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora

<sup>1</sup> L'assicuranza da malsauns per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora sto vegnir concepida tenor la Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>221</sup> davart l'assicuranza da malsauns (LAMal) cun resalva da las suandantas disposiziuns.

<sup>2</sup> Per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora pon ils chantuns restrenscher la tscherna da l'assicuranza e designar ina u pliras assicuranzas che porschan ina furma d'assicuranza speziala tenor l'artitgel 41 alinea 4 LAMal.

<sup>3</sup> Per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora pon els restrenscher la tscherna dals furniturs da prestaziuns tenor ils artitgels 36–40 LAMal. Els pon far quai avant che designar in'assicuranza en il senn da l'alinea 2.

<sup>4</sup> Els pon designar ina u pliras assicuranzas che porschan in'assicuranza cun ina tscherna restrenschida dals furniturs da prestaziuns en il senn da l'artitgel 41 alinea 4 LAMal mo per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla ils detagls da la restricziun da la tscherna dals furniturs da prestaziuns.

<sup>6</sup> Ils chantuns e las assicuranzas pon fixar in'aboliziun da la participaziun als custs tenor l'artitgel 64 alinea 2 LAMal.

<sup>7</sup> Uschè ditg che requirents d'asil e persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora retiran cumplainamain u parzialmain agid social, è sisti lur dretg da survegnir ina reducziun da las premias tenor l'artitgel 65 LAMal. Els survegnan puspè quest dretg cura ch'els vegnan reconuschids sco fugitivs, han – sco persunas cun basegn da protecziun – in dretg da survegnir ina permissiun da dimora u na retiran pli nagin agid social.

**Art. 83** Restricziuns da las prestaziuns d'agid social<sup>222</sup>

<sup>1</sup> Las prestaziuns d'agid social u las prestaziuns reducidas tenor l'artitgel 82 alinea 3 ston vegnir refusadas, reducidas u retratgas cumplainamain u parzialmain, sche la persuna favurizada:<sup>223</sup>

- a. ha survegnì u ha empruvà da survegnir quellas faschond indicaziuns faussas u incumpletas;

<sup>220</sup> Integrà tras la cifra II da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4823, 2007 5575; BBl 2002 6845).

<sup>221</sup> SR 832.10

<sup>222</sup> Expressiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845). Questa midada è resguardada en l'entir decret.

<sup>223</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).



- b. refusa d'infirmar il post cumpetent davart sias relaziuns economicas u na l'autorisescha betg da dumandar infurmaziuns;
- c. n'annunzia betg midadas decisivas da sias relaziuns;
- d. tralasca evidentamain da meglierar sia situaziun, particularmain sch'ella n'accepta betg ina lavur u in alloschi pretendibel attribui ad ella;
- e. schlia – senza enclegientscha cun il post cumpetent – ina relaziun da lavur u da locaziun u chaschuna sia schliaziun e pegiurescha uschia sia situaziun;
- f. dovra las prestaziuns d'agid social en moda abusiva;
- g. n'observa betg las ordinaziuns dal post cumpetent, malgrà la smanatscha ch'ella vegnia privata da las prestaziuns d'agid social;
- h.<sup>224</sup> periclitescha la segirezza publica e l'urden public;
- i.<sup>225</sup> vegn persecutada penalmain u è vegnida sentenziada;
- j.<sup>226</sup> violescha culpaivlamain e grevamain sia obligaziun da cooperar, refusond en spezial da tradir sia identitad;
- k.<sup>227</sup> na respecta betg las ordinaziuns dals collavuratur da la procedura u da las instituziuns da collocaziun e periclitescha uschia l'urden e la segirezza.

<sup>1bis</sup> Per fugitivs vala l'alineia 1 mo cun la resalva ch'il tractament egual cun la populaziun indigena saja garantì.<sup>228</sup>

<sup>2</sup> Prestaziuns d'agid social retratgas senza dretg ston vegnir restituidas cumplainamain. L'import che sto vegnir restitui po numnadamain vegnir deducì da prestaziuns d'agid social futuras. Il chantun fa valair il dretg da restituziun. L'artitgel 85 alineia 3 è applitgabel.<sup>229</sup>

### Art. 83a<sup>230</sup> Premissas per survegnir agid d'urgenza

La persuna pertutgada ha da cooperar tar l'execuziun d'ina spedita cun vigur legala ch'è admissibla, raschunaivla e pussaivla, sco er tar l'eruida da las premissas da l'agid d'urgenza.

<sup>224</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>225</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>226</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>227</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>228</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>229</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>230</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

**Art. 84**<sup>231</sup>      Supplements per uffants

Supplements per uffants per uffants che vivan a l'exteriur da requirents d'asil vegnan tegnids enavos durant la procedura d'asil. Els vegnan pajads ora, sch'il requirent d'asil vegn reconuschì sco fugitiv u vegn admess provisoricamain tenor l'artitgel 83 alineas 3 e 4 LEI<sup>232</sup>.

**2. secziun**<sup>233</sup>**Obligaziun da restituziun e taxa speziala sin valurs da facultad****Art. 85**              Obligaziun da restituziun

<sup>1</sup> Uschenavant che quai è pretendibel, ston ils custs da l'agid social, ils custs da l'agid d'urgenza, ils custs per la partenza da la Svizra ed ils custs d'execuziun sco er ils custs per la procedura da meds legals vegnir restituids.

<sup>2</sup> La Confederaziun fa valair ses dretg da restituziun tras ina taxa speziala sin valurs da facultad (art. 86).

<sup>3</sup> Il dretg da restituziun da la Confederaziun surannescha 3 onns suenter che l'autorità cumpetenta ha preni enconuschientscha da tal, ma en mintga cas 10 onns suenter il cumenzament da quest dretg.<sup>234</sup> Sin pretensiuns da restituziun na vegn incassà nagin tschains.

<sup>4</sup> Il dretg da restituziun dals chantuns sa drizza tenor il dretg chantunal.

**Art. 86**<sup>235</sup>              Taxa speziala sin valurs da facultad

<sup>1</sup> A la taxa speziala èn suttames requirents d'asil, persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora e persunas cun ina decisiun da spedita cun vigur legala, sch'els disponan da valurs da facultad. La taxa speziala serve a cuvrir ils custs totals tenor l'artitgel 85 alineas 1 che vegnan chaschunads da tut questas persunas e da lur confamigliars che vegnan sustegnids dad ellas.

<sup>2</sup> La taxa speziala vegn prelevada da las valurs da facultad.

<sup>3</sup> Las autoritads cumpetentas pon incassar la taxa speziala mo, sche las persunas respectivas:

<sup>231</sup> Versiun tenor la cifra IV 1 da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>232</sup> SR 142.20

<sup>233</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (integraziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2018 (AS 2017 6521; BBl 2016 2821, 2013 2397).

<sup>234</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 15 da zer. 2018 (revisiun dal dretg da surannaziun), en vigur dapi il 1. da schan. 2020 (AS 2018 5343; BBl 2014 235).

<sup>235</sup> Guardar er la disposiziun transitorica da la midada dals 16 da dec. 2016 a la fin da quest text.

- a. na pon betg cumprovar che las valurs da facultad derivian da las entradas da gudogn u da cumpensaziun dal gudogn u da prestaziuns publicas d'agid social;
- b. na pon betg cumprovar la derivanza da las valurs da facultad; u
- c. pon bain cumprovar la derivanza da las valurs da facultad, ma talas surpassan in import fixà dal Cussegl federal.

<sup>4</sup> L'obligaziun da pagar la taxa speziala vala durant maximalmain 10 onns suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil u da la dumonda da survegnir protecziun provisorica.

<sup>5</sup> Il Cussegl federal fixescha l'autozza da la taxa speziala e la durada da l'obligaziun da pagar la taxa.

**Art. 87<sup>236</sup>** Decleraziun da las valurs da facultad e procedura en cas da partenza da la Svizra

<sup>1</sup> Requirents d'asil, persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora e persunas cun ina decisiun da spedita cun vigur legala ston declerar lur valurs da facultad che na derivan betg da lur activitad da gudogn.

<sup>2</sup> Sin dumonda vegnan restituidas cumplainamain las valurs da facultad sequestradas, sche la persuna respectiva parta controlladamain da la Svizra entaifer 7 mais dapi l'inoltraziun da la dumonda d'asil u da la dumonda da survegnir protecziun provisorica. La dumonda sto vegnir inoltrada avant la partenza da la Svizra.

## 6. chapitel Contribuziuns federalas

**Art. 88<sup>237</sup>** Indemnisaziun pauschala

<sup>1</sup> La Confederaziun indemnisescha als chantuns cun agid da pauschalas ils custs che resultan da l'execuziun da questa lescha. Questas indemnisaziuns na cuntengnan betg las contribuziuns tenor ils artitgels 91–93b.<sup>238</sup>

<sup>2</sup> Las pauschalas per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora cuvran spezialmain ils custs per l'agid social sco er l'assicuranza obligatorica per la tgira da malsauns e cuntengnan ina contribuziun als custs d'assistenza.

<sup>3</sup> Las pauschalas per fugitivs, per persunas cun basegn da protecziun cun permissiun da dimora e per fugitivs cun in'expulsiun legalmain valaivla tenor l'artitgel 66a u

<sup>236</sup> Guardar er la disposiziun transitorica da la midada dals 16 da dec. 2016 a la fin da quest text.

<sup>237</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>238</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

66a<sup>bis</sup> CP<sup>239</sup>, tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>240</sup> u tenor l'artitgel 68 LEI<sup>241</sup> cuvran spezialmain ils custs per l'agid social e cuntegnan plinavant ina contribuziun als custs d'assistenza e d'administraziun.<sup>242</sup> Ellas vegnan pajadas durant maximalmain 5 onns suenter l'inoltraziun da la dumonda d'asil.<sup>243</sup>

<sup>3bis</sup> Per persunas che vegnan admessas en Svizra en il rom d'ina concessiun d'asil per gruppas da fugitivs tenor l'artitgel 56 po la Confederaziun pajar la pauschala tenor l'alineia 3 pli ditg che 5 onns, en spezial sche questas persunas èn impedidas u attempadas tar l'entrada en Svizra.<sup>244</sup>

<sup>4</sup> Las pauschalas per persunas che han mo il dretg d'agid d'urgenza tenor l'artitgel 82 èn ina indemnisaziun per la concessiun d'agid d'urgenza.<sup>245</sup>

5 ...<sup>246</sup>

**Art. 89**<sup>247</sup> Fixaziun da las pauschalas

<sup>1</sup> Il Cussegl federal fixescha l'autezza da las pauschalas sin basa da las expensas presuntivas per soluziuns favuraivlas.

<sup>2</sup> El fixescha la concepziun da las pauschalas sco er la durada da lur pajament e las premissas per tal. Las pauschalas po el spezialmain:

- a. fixar en dependenza dal status da dimora e da la durada da dimora;
- b. graduar considerond la differenza dals custs en la cumparegliaziun inter-chantunala.

<sup>3</sup> Il pajament da singulas parts da las pauschalas po il SEM far dependent dal fatg che tschertas finamiras da la politica sociala vegnian cuntanschidas.

<sup>4</sup> Las pauschalas vegnan adattadas periodicamain al svilup da la chareschia e controlladas, sche quai è necessari.

<sup>239</sup> SR 311.0

<sup>240</sup> SR 321.0

<sup>241</sup> SR 142.20

<sup>242</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS 2021 565; 2022 300; BBl 2019 4751).

<sup>243</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS 2016 2329; BBl 2013 5975).

<sup>244</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>245</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>246</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>247</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

**Art. 89a**<sup>248</sup> Obligaziun da cooperar dals retschaviders da subvenziuns

<sup>1</sup> Il SEM po obligar ils chantuns da registrar e da metter a disposiziun las datas necessarias per la surveglianza da las finanzas sco er per la fixaziun e l'adattaziun da las indemnizaziuns finanzialas da la Confederaziun tenor ils artitgels 88 e 91 alinea 2<sup>bis</sup> da questa lescha e tenor ils artitgels 58 ed 87 LEI<sup>249</sup> u d'endatar quellas en il Sistem d'infurmaziun central davart la migraziun (SIMIC) dal SEM.<sup>250</sup>

<sup>2</sup> Sch'in chantun n'ademplescha betg questa obligaziun, po il SEM reducir las indemnizaziuns finanzialas per quest chantun u fixar las indemnizaziuns sin basa da las datas disponiblas.

**Art. 89b**<sup>251</sup> Restituziun e renunzia al pajament d'indemnizaziuns pauschalas

<sup>1</sup> La Confederaziun po pretender enavos indemnizaziuns pauschalas gia pajadas tenor l'artitgel 88 da questa lescha e tenor ils artitgels 58 ed 87 LEI<sup>252</sup>, sch'in chantun n'ademplescha betg las incumbensas executivas tenor l'artitgel 46 da questa lescha u ademplescha quellas mo manglusamain, e sch'i n'existan nagins motivs perstgisabels.

<sup>2</sup> Sch'il nunadempliment u l'adempliment manglus d'incumbensas executivas tenor l'artitgel 46 chaschuna ina prolungaziun da la durada da la dimora da la persuna pertutgada en Svizra, po la Confederaziun desister d'indemnisar cun pauschalas tenor l'artitgel 88 da questa lescha e tenor ils artitgels 58 ed 87 LEI ils custs correspondents che resultan tar il chantun.

**Art. 90** Finanziaziun d'alloschis collectivs

<sup>1</sup> La construcziun, la renovaziun e l'equipament d'alloschis collectivs, nua che las autoritads collocheschan persunas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha, pon vegnir finanziads dal tuttafatg u per part da la Confederaziun.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla la procedura e determinescha ils detagls davart las relaziuns da proprietad e davart la garanzia che quests alloschis vegnian duvrads per l'intent destinà.

<sup>3</sup> El fixescha, quant enavant che l'import, che la Confederaziun dovra per la finanziaziun directa dals alloschis, è da scuntrar cun la pauschala.

<sup>248</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>249</sup> SR 142.20

<sup>250</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS 2021 365; 2023 16; BBI 2020 3465).

<sup>251</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015 (AS 2016 3101; BBI 2014 7991). Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS 2021 365; 2023 16; BBI 2020 3465).

<sup>252</sup> SR 142.20

**Art. 91** Ulteriuras contribuziuns

<sup>1</sup> e <sup>2</sup>...<sup>253</sup>

<sup>2bis</sup> Per requirents d'asil e per persunas cun basegn da protecziun senza permissiun da dimora paja la Confederaziun als chantuns ina contribuziun pauschala als custs d'administraziun.<sup>254</sup>

<sup>2ter</sup> La Confederaziun po pajar als chantuns, en ils quals sa chatta in center da la Confederaziun, ina contribuziun pauschala per ils custs da segirezza.<sup>255</sup>

<sup>3</sup> Ad instituziuns per persunas traumatisadas che sa trategnan en Svizra sin basa da questa lescha po ella pajar contribuziuns.

<sup>4</sup> ...<sup>256</sup>

<sup>4bis</sup> Ella po pajar contribuziuns per realisar programs d'occupaziun per persunas che sa trategnan en centers da la Confederaziun. Per quest intent fa ella cunvegna da prestaziun cun ils chantuns da staziunament e cun las vischnancas da staziunament u cun terzas parts incumbensadas.<sup>257</sup>

<sup>5</sup> ...<sup>258</sup>

<sup>6</sup> La Confederaziun indemnisescha als chantuns ils custs da personal che resultan per els tras la preparaziun da decisiun tenor l'artitgel 31.

<sup>7</sup> En il rom da la collavuraziun internaziunala tenor l'artitgel 113 po ella pajar contribuziuns als purtaders da projects internaziunals u ad organisaziuns ch'èn activas sin plaun internaziunal.

<sup>8</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament ed il rendaquint da las contribuziuns.

**Art. 92** Custs per l'entrada en Svizra e per la partenza da la Svizra

<sup>1</sup> La Confederaziun po surpigliar ils custs per l'entrada en Svizra e per la partenza da la Svizra da fugitivs renconuschids e da persunas cun basegn da protecziun.

<sup>2</sup> Ella surpiglia ils custs per la partenza da la Svizra da requirents d'asil, da persunas, da las qualas ins ha refusà la dumonda d'asil, tar las qualas ins n'è betg entrà sin la

<sup>253</sup> Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>254</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>255</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (midadas urgentas da la Lescha d'asil) (AS 2012 5359; BBl 2010 4455, 2011 7325). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>256</sup> Abolì tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da schan. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>257</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (midadas urgentas da la Lescha d'asil) (AS 2012 5359; BBl 2010 4455, 2011 7325). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>258</sup> Abolì tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

dumonda d'asil u las qualas han retratg lur dumonda d'asil e da personas ch'èn vegnidas speditas suenter l'aboliziun da la protecziun provisoria, uschenavant ch'ellas n'han sezzas betg ils meds finansials.<sup>259</sup>

<sup>3</sup> Ella po pajar contribuziuns als chantuns per ils custs che stattan en in connex direct cun l'organisaziun da la partenza da la Svizra.

<sup>3bis</sup> En il rom da l'applicaziun da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin<sup>260</sup> po ella pajar contribuziuns als chantuns per ils custs che stattan en in connex direct cun il transferiment da personas en Svizra.<sup>261</sup>

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament ed il rendaquint da las contribuziuns. Sche pussaivel fixescha el pauschalas.

**Art. 93<sup>262</sup>** Agid da return e prevenziun da la migraziun irregulara

<sup>1</sup> La Confederaziun presta agid da return. Ella po prevesair las suandantas mesiras:

- a. finanziaziun totala u parziala da posts da cussegliaziun per il return;
- b. finanziaziun totala u parziala da projects en Svizra per mantegnair l'abiltad da returnar;
- c. finanziaziun totala u parziala da programs en il pajais d'origin, da derivanza u en in terz pajais per facilitar e per realisar il return, il repatriament e la reintegraziun (programs a l'exteriur);
- d. sustegn finanziaal en il cas singul per facilitar l'integraziun u per il tractament medicinal limità en il pajais d'origin, da derivanza u en in terz pajais.

<sup>2</sup> Ils programs a l'exteriur pon er avair la finamira da prestar ina contribuziun a la prevenziun da la migraziun irregulara. Programs per prevegnir a la migraziun irregulara èn tals che gidan a curta vista a reducir la ristga d'ina immigraziun primara u secundara en Svizra.

<sup>3</sup> Tar la realisaziun da l'agid da return po la Confederaziun collavurar cun organisaziuns internaziunalas ed installar in post da coordinaziun.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla las premissas e la procedura per il pajament ed il rendaquint da las contribuziuns.

<sup>259</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>260</sup> Questas convegnas èn inditgadas en l'aggiunta 1.

<sup>261</sup> Integrà tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 20 da zer. 2014 (violaziun da l'obligaziun da diligenza e d'annunzia tras las interpresas d'aviatica; systems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. d'oct. 2015 (AS 2015 3023; BBl 2013 2561).

<sup>262</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

**Art. 93a**<sup>263</sup> Cussegliaziun per il return

<sup>1</sup> La Confederaziun promova il return voluntar cun agid d'ina cussegliaziun per il return. La cussegliaziun per il return ha lieu en ils centers da la Confederaziun ed en ils chantuns.

<sup>2</sup> Il SEM procura per discurs da cussegliaziun regulars en ils centers da la Confederaziun. El po transferir questas incumbensas als posts chantunals da cussegliaziun per il return u a terzas parts.

**Art. 93b**<sup>264</sup> Contribuziuns a la cussegliaziun per il return

<sup>1</sup> Al furnitur da la cussegliaziun per il return en ils centers da la Confederaziun paja la Confederaziun – sin basa d'ina cunvegna – contribuziuns per indemnisar ils custs d'administraziun ed ils custs da personal che resultan per infurmar e per cussegliar ils requirents d'asil e las personas speditas. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepciunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

<sup>2</sup> Il pajament da las contribuziuns per la cussegliaziun per il return prestada en ils chantuns sa drizza tenor l'artitgel 93 alinea 4.

**Art. 94**<sup>265</sup>**Art. 95**<sup>266</sup> Surveglianza

<sup>1</sup> La Confederaziun surveglia che las contribuziuns federalas vegnian duvradas tenor il dretg da subvenziuns, ch'ellas sajan efficacias e ch'il rendaint vegnia fatg tenor las prescripziuns. Ella po er surdar questa incumbensa a terzas parts e dumandar l'agid da las controllas chantunals da finanzas.

<sup>2</sup> Tgi che survegn contribuziuns federalas è obligà da preschentar avertamain sia organisaziun sco er las datas e las cifras da gestiun concernent ils custs ed ils retgavs en il sectur d'asil.

<sup>3</sup> La Controlla federala da finanzas, il SEM e las controllas chantunals da finanzas exerciteschan lur surveglianza davart las finanzas tenor lur directivas. Els fixeschan il proceder adattà, coordineschan lur activitads e s'infurmeschan vicendaivlamain davart lur enonuschientschas.

<sup>263</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>264</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>265</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>266</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).



**6a. chapitel**<sup>267</sup>**Approvaziun dals plans tar edifizis e stabiliments da la Confederaziun****1. secziun Disposiziuns generalas****Art. 95a Princip**

<sup>1</sup> Edifizis e stabiliments che servan a la Confederaziun per collocar requirents d'asil u per realisar proceduras d'asil dovran in'approvaziun dals plans dal DFGP (autoritad d'approvaziun), sch'els:

- a. vegnan construids da nov;
- b. vegnan midads u vegnan duvrads per quest intent d'utilisaziun nov.

<sup>2</sup> Cun l'approvaziun dals plans vegnan concedidas tut las permissiuns ch'èn necessarias tenor il dretg federal.

<sup>3</sup> Permissiuns chantunalas e plans chantunals n'èn betg necessaris. Il dretg chantunal sto vegnir resguardà en il rom da la procedura d'approvaziun dals plans e da la consideraziun dals interess.

<sup>4</sup> L'approvaziun dals plans da projects che han consequenzas considerablas per il spazi e per l'ambient premetta da princip ch'i saja avant maun in plan sectorial tenor la Lescha federala dals 22 da zercladur 1979<sup>268</sup> davart la planisaziun dal territori.

**Art. 95b Dretg d'expropriaziun e dretg applitgabel**

<sup>1</sup> L'acquist da bains immobiliars per edifizis e stabiliments per collocar requirents d'asil u per realisar proceduras d'asil sco er la constituziun da dretgs reals sin tals bains immobiliars è chausa dal DFGP. El è autorisà da far l'expropriaziun, sche necessari.

<sup>2</sup> La procedura d'approvaziun dals plans sa drizza tenor questa lescha.<sup>269</sup>

<sup>3</sup> Sche expropriaziuns èn necessarias, vegnan ultra da quai applitgadas las prescripziuns da la Lescha federala dals 20 da zercladur 1930<sup>270</sup> davart l'expropriaziun (LEExpr).<sup>271</sup>

<sup>267</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da schan. 2018, l'art. 95a al. 1 lit. a vala fin ils 31 da dec. 2027 (AS 2016 3101, 2017 6171; BBI 2014 7991).

<sup>268</sup> SR 700

<sup>269</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>270</sup> SR 711

<sup>271</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

## 2. secziun Procedura d'approvaziun dals plans

**Art. 95c** Avertura da la procedura d'approvaziun dals plans ordinaria

La dumonda d'approvaziun dals plans sto vegnir inoltrada cun ils documents necessaris a l'autorità d'approvaziun. Quella examinescha, sch'ils documents èn cumplets, e pretenda eventualmain cumpletaziuns.

**Art. 95d** Stajaziun

<sup>1</sup> Avant l'exposiziun publica da la dumonda sto il petent mussar las midadas, ch'ils edifizis e stabiliments planisads chaschunan en il terren, cun las stajar; en cas d'edifizis sto el metter profils.

<sup>2</sup> Objecziuns cunter las stajaziuns u cunter la profilaziun ston vegnir fatgas immediatmain tar l'autorità d'approvaziun, en mintga cas dentant avant ch'il termin d'exposiziun è passà.

**Art. 95e** Audiziun, publicaziun ed exposiziun publica

<sup>1</sup> L'autorità d'approvaziun trasmetta la dumonda als chantuns pertutgads ed a las vischnancas pertutgadas per laschar prender posiziun. L'entira procedura d'audiziun dura 3 mais. En cas motivads po quest termin vegnir prolungà excepziunalmain.

<sup>2</sup> La dumonda sto vegnir publicada en ils organs uffizials da publicaziun dals chantuns pertutgads e da las vischnancas pertutgadas sco er en il Fegl uffizial federal ed exponida publicamain durant 30 dis.

<sup>3</sup> ...<sup>272</sup>

**Art. 95f**<sup>273</sup>

**Art. 95g** Protesta

<sup>1</sup> Tgi ch'è partida tenor las prescripziuns da la LFPA<sup>274</sup>, po far protesta tar l'autorità d'approvaziun durant il termin d'exposiziun.<sup>275</sup> Tgi che na fa betg protesta, è exclus da l'ulteriura procedura.

<sup>2</sup> Tgi ch'è partida tenor las prescripziuns da la LExpr<sup>276</sup>, po far valair durant il termin d'exposiziun tut las dumondas tenor l'artitgel 33 LExpr.<sup>277</sup>

<sup>3</sup> Las vischnancas pertutgadas mantegnan lur interess cun far protesta.

<sup>272</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, cun effect dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>273</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, cun effect dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>274</sup> SR 172.021

<sup>275</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>276</sup> SR 711

<sup>277</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

**Art. 95h** Rectificaziun en l'administraziun federala

La procedura da rectificaziun tar l'administraziun federala sa drizza tenor l'artitgel 62b da la Lescha dals 21 da mars 1997<sup>278</sup> davart l'organisaziun da la regenza e da l'administraziun.

**Art. 95i** Validitad

<sup>1</sup> Cun l'approvaziun dals plans decida l'autorità d'approvaziun il medem mument er davart las protestas tenor il dretg d'expropriaziun.

<sup>2</sup> L'approvaziun dals plans estingua, sche l'execuziun dal project da construcziun n'è betg vegnida cumenzada 5 onns suenter che l'approvaziun è vegnida concedida cun vigur legala.

<sup>3</sup> Per motivs impurtants po l'autorità d'approvaziun prolungar la validitad da l'approvaziun dals plans per maximalmain 3 onns. Ina prolungaziun è esclusa, sche las relaziuns giuridicas ed effectivas decisivas èn sa midadas en moda essenziala dapi che l'approvaziun dals plans è vegnida concedida cun vigur legala.

**Art. 95j** Procedura d'approvaziun dals plans simplifitgada

<sup>1</sup> La procedura d'approvaziun dals plans simplifitgada vegn applitgada tar:

- a. projects che sa restrenschan ad in territori limità e che concernan paucas personas pertutgadas, cleramain identifitgables;
- b. edifizis e stabiliments, dals quals la midada architectonica u la midada d'utilisaziun na mida betg essenzialmain l'aspect exteriur, na pertutga nagins interess da terzas personas degns da vegnir protegids ed ha mo in effect marginal per il spazi e per l'ambient;
- c. edifizis e stabiliments che vegnan puspè allontanads il pli tard suenter 3 onns.

<sup>2</sup> Plans da detagl che sa basan sin in project gia approvà, vegnan approvads en la procedura simplifitgada.

<sup>3</sup> L'autorità d'approvaziun po ordinar la stajaziun. La dumonda na vegn betg publictgada e na vegn betg exponida publicamain. L'autorità d'approvaziun suttametta il project a las personas pertutgadas, sch'ellas n'han betg dà ordavant en scrit lur consentiment; lur termin da protesta importa 30 dis. L'autorità d'approvaziun po dumandar ina posiziun dals chantuns e da las vischnancas. Per quai fixescha ella in termin adequat.

<sup>4</sup> Dal rest valan las disposiziuns davart la procedura ordinaria. En cas da dubi vegn exequida quella.

### 3. secziun

#### Procedura da reconciliaziun e da stimaziun; enviament anticipà en il possess<sup>279</sup>

##### Art. 95k

<sup>1</sup> Cura che la procedura d'approvaziun dals plans è terminada, vegn fatga, sche necessari, la procedura da reconciliaziun e da stimaziun davant la Cumissiuun federala da stimaziun (Cumissiuun da stimaziun) tenor las disposiziuns da la LExpr<sup>280, 281</sup>

<sup>2</sup> ...<sup>282</sup>

<sup>3</sup> Sa basond sin ina decisiun executabla davart l'approvaziun dals plans po il president da la Cumissiuun da stimaziun permetter l'enviament anticipà en il possess. En quest connex vegni presumà ch'i resultian dischavantatgs essenzials a l'expropriant, sche l'enviament anticipà en il possess n'ha betg lieu. Dal rest vala l'artitgel 76 LExpr.

### 4. secziun    Procedura da meds legals

##### Art. 95l

<sup>1</sup> Per la procedura da meds legals valan las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala.

<sup>2</sup> Il dretg da far recurs han er ils chantuns pertutgads e las vischnancas pertutgadas.

### 7. chapitel    Elavuraziun da datas personalas

#### 1. secziun    Principis<sup>283</sup>

##### Art. 96<sup>284</sup>    Elavuraziun da datas personalas

<sup>1</sup> Il SEM, las autoritads da recurs sco er las organisaziuns privatas incaricadas cun incumbensas che sa basan sin questa lescha, pon elavurar u laschar elavurar datas

<sup>279</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>280</sup> SR 711

<sup>281</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, en vigur dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>282</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 19 da zer. 2020, cun effect dapi il 1. da schan. 2021 (AS 2020 4085; BBI 2018 4713).

<sup>283</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. a; BBI 2004 5965).

<sup>284</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. a; BBI 2004 5965).

persunalas da requirents d'asil u da personas cun basegn da protecziun e da lur confamgliars, inclusiv datas persunalas spezialmain sensiblas tenor l'artitgel 5 litera c da la Lescha federala dals 25 da settember 2020<sup>285</sup> davart la protecziun da datas (LPD), uschenavant ch'els dovran questas datas per ademplier lur incumbensas legalas.<sup>286</sup>

<sup>2</sup> Las datas ch'èn necessarias per cumbatter la lavur illegala dastgan vegnir communitgadas da las autoritads tenor l'alinea 1 sin fundament dals artitgels 11 e 12 da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>287</sup> davart la lavur illegala.<sup>288</sup>

#### **Art. 97**            Communitgar datas persunalas al stadi d'origin u da derivanza

<sup>1</sup> Datas persunalas da requirents d'asil, da fugitivs renconuschids e da personas cun basegn da protecziun na dastgan betg vegnir communitgadas al stadi d'origin u da derivanza, sche quai periclitass la persuna pertutgada u ses confamgliars. Davart ina dumonda d'asil na dastgan vegnir fatgas naginas indicaziuns.<sup>289</sup>

<sup>2</sup> L'autoritàd ch'è cumpetenta per organisar la partenza po contactar il stadi d'origin u da derivanza, sch'i sa tracta d'organisar ils documents da viadi ch'èn necessari per exequir la disposiziun da spedita, en cas che l'existenza dal status da fugitiv è vegnida snegada en emprima istanza.<sup>290</sup>

<sup>3</sup> Per exequir ina spedita en il stadi d'origin u da derivanza po l'autoritàd ch'è cumpetenta per organisar la partenza communitgar las suandantas datas a l'autoritàd estra:

- a. persunalias (num, prenum, pseudonims, data da naschientscha, lieu da naschientscha, schlattaina, naziunalità, ultima adressa en il stadi d'origin u da derivanza) da la persuna pertutgada e, sche quai è necessari per sia identificaziun, dals confamgliars;
- b. indicaziuns davart il passaport da viadi u auters documents d'identificaziun;
- c. improntas dals dets, fotografias ed eventualmain ulteriuras datas biometricas;
- d. ulteriuras datas da documents che servan ad identifitgar ina persuna;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persuna pertutgada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las personas accumpagnantas;

<sup>285</sup> SR **235.1**

<sup>286</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS **2022** 491; BBI **2017** 6941).

<sup>287</sup> SR **822.41**

<sup>288</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart la lavur illegala, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2007** 359; BBI **2002** 3605).

<sup>289</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4745; BBI **2002** 6845).

<sup>290</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 4745; BBI **2002** 6845).

- g. indicaziuns davart proceduras penalas, sche quai è necessari en il cas concret per reglar la readmissiun e per mantegnair la segirezza publica e l'urden public en il stadi d'origin e sche la persuna pertutgada na vegn betg periclitada tras quai; l'artitel 2 da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>291</sup> davart l'assistenza giudiziala vala tenor il senn.<sup>292</sup>

**Art. 98**            Communitgar datas personalas a terzs stadis ed ad organizaziuns internaziunalas

<sup>1</sup> Per exequir questa lescha dastgan il SEM e las autoritads da recurs communitgar datas personalas a las autoritads da l'exteriur ed a las organizaziuns internaziunalas che han incumbensas correspondentas, sche las premissas tenor l'artitel 16 LPD<sup>293</sup> èn ademplidas.<sup>294</sup>

<sup>2</sup> Las suandantas datas personalas dastgan vegnir communitgadas:

- a. personalias (num, prenum, pseudonims, data da naschientscha, lieu da naschientscha, schlattaina, naziunalitad, ultima adresa en il stadi d'origin u da derivanza) da la persuna pertutgada e, sche quai è necessari per sia identificaziun, dals confamigliars;
- b. indicaziuns davart il passaport da viadi u auters documents d'identificaziun;
- c. improntas dals dets, fotografias ed eventualmain ulteriuras datas biometricas;
- d. ulteriuras datas da documents che servan ad identifitgar ina persuna;
- e. indicaziuns davart il stadi da sanadad, sche quai è en l'interess da la persuna pertutgada;
- f. las datas ch'èn necessarias per garantir l'entrada en il stadi da destinaziun sco er la segirezza da las personas accumpagnantas;
- g. indicaziuns davart lieus da dimora ed itineraris;
- h. indicaziuns davart permissiuns da star en il pajais e davart visums concedids;
- i. indicaziuns davart ina dumonda d'asil (lieu e data da l'inoltraziun, stadi da la procedura, indicaziuns summaricas davart il cuntegn d'ina decisiun prenda).<sup>295</sup>

**Art. 98a**<sup>296</sup>    Collavuraziun cun las autoritads da persecuziun penala

Il SEM u il Tribunal administrativ federal trasferescha a las autoritads ch'èn cumpetentas per la persecuziun penala infurmaziuns e meds da cumprova davart requirents

<sup>291</sup> SR 351.1

<sup>292</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>293</sup> SR 235.1

<sup>294</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta I da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBl 2017 6941).

<sup>295</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>296</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

d'asil che vegnan suspectads fermamain d'avair commess in crim cunter il dretg internaziunal, oravant tut in crim cunter la pasch, in crim da guerra, in crim cunter l'umanitad, in genocid u acts da tortura.

**Art. 98b**<sup>297</sup> Datas biometricas

<sup>1</sup> Per constatar l'identitad da requirents d'asil e da personas cun basegn da protecziun pon las autoritads cumpetentas elavurar lur datas biometricas.

<sup>1bis</sup> Il SEM po incumbensar terzas parts cun l'elavuraziun da datas biometricas. El controllascha che las terzas parts incumbensadas observian las prescripziuns davart la protecziun da las datas e davart la segirezza da l'informatica.<sup>298</sup>

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha, tge datas biometricas che vegnan registradas, e regla l'access.

**Art. 99** Prender ed evaluar improntas dals dets

<sup>1</sup> Da requirents d'asil e da personas cun basegn da protecziun vegnan prendidas las improntas da tut ils dets e fatgas fotografias. Il Cussegl federal po prevair excepziuns per minorens sut 14 onns.<sup>299</sup>

<sup>2</sup> Las improntas dals dets e las fotografias vegnan arcunadas senza las personalias correspundentas en ina banca da datas che vegn manada da l'Uffizi federal da polizia e dal SEM.<sup>300</sup>

<sup>3</sup> Novas improntas dals dets vegnan cumparegliadas cun la collecziun d'improntas dals dets da l'Uffizi federal da polizia.<sup>301</sup>

<sup>4</sup> Sche l'Uffizi federal da polizia constatescha ina congruenza cun improntas dals dets ch'èn gia avant maun, communitgescha el quest fatg al SEM sco er a las autoritads chantunals da polizia pertutgadas ed al Corp da guardias da cunfin ensemen cun las personalias da la persuna pertutgada (num, prenum, pseudonims, data da naschienscha, schlattaina, numer da referenza, numer da persuna, naziunalitad, numer da controlla dal process e chantun, al qual ella è vegnida attribuida). Da las registraziuns da la polizia vegnan ultra da quai communitgads en furma da code la data, il lieu ed il motiv, per il qual ins ha premdi improntas dals dets.<sup>302</sup>

<sup>297</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>298</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5407 5405 art. 2 lit. c; BBl 2007 7937).

<sup>299</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. a; BBl 2004 5965).

<sup>300</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>301</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>302</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>5</sup> Il SEM dovra questas indicaziuns per:

- a. controllar l'identitad da la persuna pertutgada;
- b. controllar, sche la persuna pertutgada ha gia dumandà ina giada per asil;
- c. controllar, sche datas èn avant maun che conferman u cuntradin las decleraziuns da la persuna pertutgada;
- d. controllar, sche datas èn avant maun che mettan en dumonda la dignitad da la persuna pertutgada da survegnir asil;
- e. faciliteschan l'agid uffizial a las autoritads polizialas.

<sup>6</sup> Las datas persunalas ch'èn vegnidas communitgadas tenor l'alineia 4, dastgan vegnir communitgadas a l'exteriur mo cun il consentiment da la persuna ch'è responsabla per l'elavuraziun da datas. L'artitgel 16 alineia 1 LPD<sup>303</sup> vala tenor il senn.<sup>304</sup>

<sup>7</sup> Las datas vegnan stizzadas:

- a. sche l'asil vegn concedi;
- b. il pli tard 10 onns sunter che la dumonda d'asil è vegnida refusada cun vigur legala, sunter ch'ella è vegnida retratga u annullada ubain sunter ina decisiun da betg entrar en chaussa;
- c.<sup>305</sup> tar persunas cun basegn da proteccziun il pli tard 10 onns sunter l'aboliziun da la proteccziun provisorica.

**1a. secziun**<sup>306</sup>

### **Sistem d'infurmaziun per ils centers da la Confederaziun e per ils alloschis sin las plazzas aviaticas**<sup>307</sup>

**Art. 99a** Principis

<sup>1</sup> Il SEM maina in sistem d'infurmaziun per ils centers da la Confederaziun e per ils alloschis sin las plazzas aviaticas (MIDES).

<sup>2</sup> MIDES serva:

<sup>303</sup> SR 235.1

<sup>304</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta I da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la proteccziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBl 2017 6941).

<sup>305</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBl 2002 6845).

<sup>306</sup> Integrà tras l'aggiunta da la LF dals 18 da zer. 2010 (controlla da cunfin automatisada, cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5755; BBl 2009 8881).

<sup>307</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).



- a.<sup>308</sup> ad elavurar datas personalas da requirents d'asil e da persunas cun basegn da protecziun, inclusiv datas personalas spezialmain sensibilas tenor l'artitgel 5 litera c LPD<sup>309</sup>; e
- b. a controllar las fatschentas, a realisar la procedura d'asil sco er a planisar ed ad organisar la collocaziun.

<sup>3</sup> MIDES cuntegna las suandantas datas personalas:

- a. datas davart l'identitad da las persunas registradas, particularmain il num, il prenum, la schlattaina, la data ed il lieu da naschienscha, la nazionalitad, l'etnia, la religiun, il stadi civil, l'adressa ed ils nums dals geniturs;
- b.<sup>310</sup> ils protocols da las interrogaziuns summaricas fatgas en ils centers da la Confederaziun e sin las plazzas aviaticas tenor ils artitgels 22 alinea 1 e 26 alinea 3;
- c. datas biometricas;
- d. indicaziuns davart la collocaziun;
- e. il stadi da la procedura;
- f.<sup>311</sup> la remartga «cas medicinal» en vista a la repartiziun dals requirents d'asil sin ils chantuns.

<sup>4</sup> Las datas personalas tenor l'alinea 3 literas a, c, e ed f vegnan surpigliadas en il SIMIC.<sup>312</sup>

<sup>5</sup> Ils requirents d'asil e las persunas cun basegn da protecziun ston vegnir infurmads particularmain davart l'intent da l'elavuraziun da las datas e davart las categorias dals retschaviders da las datas.

#### **Art. 99b** Elavuraziun da las datas en MIDES

Access ha MIDES han, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas:

- a. ils collavuradors dal SEM;
- b. las autoritads tenor l'artitgel 22 alinea 1;
- c. terzas parts incumbensadas tenor l'artitgel 99c;

<sup>308</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).  
<sup>309</sup> SR 235.1

<sup>310</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>311</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 14 da dec. 2018 (regulaziuns da procedura e sistems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. da zer. 2019 (AS 2019 1413; BBI 2018 1685).

<sup>312</sup> Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 14 da dec. 2018 (regulaziuns da procedura e sistems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. da zer. 2019 (AS 2019 1413; BBI 2018 1685).

d.<sup>313</sup> ils collavurats dals centers chantunals u communalas tenor l'artitgel 24d, ch'èn responsabels per la collocaziun e per l'assistenza dals requirents d'asil.

**Art. 99c** Terzas parts incumbensadas

<sup>1</sup> Il SEM po autorisar terzas parts ch'èn incumbensadas cun la procuraziun da datas biometricas, cun il mantegniment da la segirezza u cun l'administraziun e l'assistenza en ils centers da la Confederaziun ed en ils alloschis sin las plazzas aviaticas d'elavurar en MIDES datas persunalas tenor l'artitgel 99a alinea 3 literas a, c e d.

<sup>2</sup> Il SEM garantescha che las terzas parts incumbensadas observian las prescripziuns applicablas davart la protecziun da las datas e davart la segirezza da l'informatica.

**Art. 99d** Surveglianza ed execuziun

<sup>1</sup> Il SEM è responsabel per la segirezza da MIDES e per la legalitad da l'elavuraziun da las datas persunalas.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal regla:

- a. l'organisaziun e la gestiun da MIDES;
- b. il catalog da las datas persunalas che vegnan elavuradas;
- c. ils dretgs d'access;
- d. las mesiras da protecziun tecnicas ed organisatoricas cunter in'elavuraziun nunaautorisada;
- e. quant ditg che las datas vegnan tegnidas en salv;
- f. l'archivaziun e la destrucziun da las datas, cura ch'il termin da las tegnair en salv è scadi.

**1b. secziun Auters sistems d'infurmaziun**<sup>314</sup>

**Art. 100**<sup>315</sup> Sistem d'infurmaziun da las autoritads da recurs<sup>316</sup>

<sup>1</sup> Las autoritads da recurs mainan in sistem d'infurmaziun per registrar ils recurs ch'èn vegnids inoltrads ad ellas, per manar ina controlla da las fatschentas e per far statisticas.

<sup>313</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>314</sup> Integrà tras l'aggiunta da la LF dals 18 da zer. 2010 (controlla da cunfin automatisada, cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5755; BBI 2009 8881).

<sup>315</sup> Versiun tenor l'art. 18 cifra 2 da la LF dals 20 da zer. 2003 davart il sistem d'infurmaziun per il sector da las persunas estras e da l'asil, en vigur dapi ils 29 da matg 2006 (AS 2006 1931; BBI 2002 4693).

<sup>316</sup> Versiun tenor l'aggiunta da la LF dals 18 da zer. 2010 (controlla da cunfin automatisada, cussegliaders da documents, sistem d'infurmaziun MIDES), en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 5755; BBI 2009 8881).

<sup>2</sup> Il sistem d'infurmaziun po cuntegnair datas persunalas spezialmain sensibilas, usche-navant che quai è necessari per ademplir l'incumbensa legala.<sup>317</sup>

<sup>2bis</sup> Datas faussas ston vegnir curregidas d'uffizi. Sche las datas faussas pon vegnir attribuidas al fatg ch'ina persuna ha violà l'obligaziun da cooperar, pon ils custs da la correctura vegnir mess a quint a questa persuna.<sup>318</sup>

#### Art. 101<sup>319</sup>

#### Art. 102 Sistem d'infurmaziun e da documentaziun

<sup>1</sup> En collavuraziun cun il Tribunal administrativ federal maina il SEM in sistem d'infurmaziun e da documentaziun automatisà. En quel vegnan arcunads en differents bancas da datas infurmaziuns e documentaziuns che sa refereschan a la chaussa e che appartegnan al champ d'incumbensas dal SEM e dal Tribunal administrativ federal. Sche quai è necessari, pon er vegnir arcunadas datas persunalas ch'èn cuntgnidas en ils texts, particularmain personalias, sco er datas persunalas spezialmain sensibilas.<sup>320 321</sup>

<sup>2</sup> A bancas da datas che cuntengan datas persunalas spezialmain sensibilas, han access mo ils collavuraturs dal SEM e dal Tribunal administrativ federal.<sup>322</sup>

<sup>3</sup> Bancas da datas che cuntengan oravant tut infurmaziuns che sa refereschan a la chaussa e che derivan da funtaunas publicas pon – sin dumonda – vegnir rendidas accessiblas ad utilisaders externs cun agid d'ina procedura d'invista.

<sup>4</sup> Il SEM regla ils detagls, particularmain l'access al sistem e la proteccziun da las datas persunalas ch'èn registradas en tal.

#### Art. 102a<sup>323</sup> Statistica davart retschaviders d'agid social

Per controllar l'indemnisaziun finanziaria als chantuns transferescha l'Uffizi federal da statistica periodicamain al SEM, en furma anonimizada ed agregada, datas davart persunas dal sectur d'asil che retiran prestaziuns da l'agid social public.

<sup>317</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la proteccziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).

<sup>318</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>319</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>320</sup> Versiun da la terza frasa tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la proteccziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).

<sup>321</sup> Versiun tenor la cifra 4 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2197 1069; BBI 2001 4202).

<sup>322</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la proteccziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).

<sup>323</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

## 2. secziun<sup>324</sup>

### Elavuraziun da datas en il rom da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

#### Art. 102<sup>a</sup>bis Eurodac

<sup>1</sup> En il rom da l'applicaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin<sup>325</sup> è il SEM competent per il traffic cun l'unitad centrala dal sistem Eurodac.

<sup>2</sup> Entaifer 72 uras sunter l'inoltraziun da la dumonda transmitta el las suandantas datas a l'unitad centrala:

- a. il lieu e la data da l'inoltraziun da la dumonda en Svizra;
- b. la schlattaina dal requirent;
- c. las improntas dals dets prendidas tenor l'artitgel 99 alinea 1;
- d. la data, cura che las improntas dals dets èn vegnidas prendidas;
- e. il numer distinctiv svizzer da las improntas dals dets;
- f. la data, cura che las datas èn vegnidas transmessas a l'unitad centrala;
- g. il pled-clav da l'utilisadra u da l'utilisader.<sup>326</sup>

<sup>2bis</sup> Sch' ils dets da la persuna pertugada na permettàn betg da prender las improntas, ston las improntas vegnir transmessas a l'unitad centrala entaifer 48 uras, sunter ch'igl è pussè pussaivel da prender improntas irreproschablas. Sch' i n'è betg pussaivel da prender las improntas dals dets pervia dal stadi da sanadad da la persuna pertugada u pervia da mesiras da la sanadad publica, ston questas improntas vegnir transmessas a l'unitad centrala entaifer 48 uras sunter ch' il motiv d'impediment è crudà davent.<sup>327</sup>

<sup>2ter</sup> Sche problems tecnicos gravants impedeschan la transmissiun da las datas, vegn concedi in termin supplementar da 48 uras per prender las mesiras necessarias, per ch' il sistem funcziunia pussè senza problems.<sup>328</sup>

<sup>2quater</sup> Il SEM trasferescha las suandantas datas a l'unitad centrala:

<sup>324</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; BBI **2004** 5965).

<sup>325</sup> Questas cunvegns èn inditgadas en l'aggiunta 1.

<sup>326</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la costituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la costituziun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fan. 2015 (AS **2015** 2323; BBI **2014** 2675).

<sup>327</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la costituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la costituziun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fan. 2015 (AS **2015** 2323; BBI **2014** 2675).

<sup>328</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la costituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la costituziun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fan. 2015 (AS **2015** 2323; BBI **2014** 2675).

- a. en cas d'ina admissiun d'ina persuna tenor l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013<sup>329</sup>: la data da l'arrivada en Svizra;
- b. en cas d'ina readmissiun d'ina persuna tenor l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013: la data da l'arrivada en Svizra;
- c. sch'igl è cumprovà ch'in requirent, dal qual la dumonda sto vegnir tractada da la Svizra tenor l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013, ha bandunà per almain 3 mais il territori dals stadis ch'èn liads tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin: la data da la partenza;
- d. suenter che la spediida è vegnida exequida cun success: la data ch'il requirent è vegni expulsà respectivamain è parti dal territori dals stadis ch'èn liads tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;
- e. sche la Svizra daventa sin basa da la clausula da suveranità da l'Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 voluntarmain il stadi da Dublin ch'è cumpetent per tractar ina dumonda d'asil: la data da questa decisiun.<sup>330</sup>

<sup>3</sup> Las datas transmessoas vegnan arcunadas en la banca da datas Eurodac e cumparegliadas automaticamain cun las datas ch'èn gia arcunadas en questa banca da datas. Il resultat da questa cumparegliaziun vegn communitgà al SEM.<sup>331</sup>

<sup>4</sup> Las datas vegnan destruidas automaticamain da l'unitad centrala 10 onns suenter che las improntas dals dets èn vegnidas prendidas. Sch'ina persuna, da la quala èn vegnidas transferidas da la Svizra datas a la banca da datas Eurodac, survegn avant la scadenza da quest termin la nazionalità d'in stadi ch'è lià tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin, dumonda il SEM l'unitad centrala da destruir anticipadamain questas datas, uschespert ch'el ha enconuschientscha da quest fatg.

#### **Art. 102<sup>a</sup>ter**<sup>332</sup> Verificaziun da las improntas dals dets en Eurodac

<sup>1</sup> In spezialist verifitgescha las improntas dals dets, sche la consultaziun d'Eurodac ha purtà in resultat positiv.

<sup>2</sup> Il SEM fixescha, tge qualificaziuns ch'il spezialist d'improntas da dets sto avair.

<sup>329</sup> Ordinaziun (UE) nr. 604/2013 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 26 da zer. 2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è cumpetent per examinar ina dumonda da proteziun internaziunala inoltrada en in dals stadis commembers tras in burgais d'in terz stadi u tras ina persuna senza nazionalità (nova versiun); versiun tenor ABl. L 180 dals 29 da zer. 2013, p. 31.

<sup>330</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la costituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la costituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fan. 2015 (AS 2015 2323; BBl 2014 2675).

<sup>331</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la costituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la costituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fan. 2015 (AS 2015 2323; BBl 2014 2675).

<sup>332</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la costituziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la costituziun da l'Agentura IT, en vigor dapi ils 20 da fan. 2015 (AS 2015 2323; BBl 2014 2675).

**Art. 102b** Communicaziun da datas personalas ad in stadi ch'è lià tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

La comunicaziun da datas personalas a las autoritads cumpetentas da stadis ch'èn liads tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin ha il medem status sco la comunicaziun da datas personalas tranter organs federals.

**Art. 102c** Communicaziun da datas personalas ad in stadi che n'è betg lià tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin

<sup>1</sup> Ad ulteriurs stadis dastgan datas da personas vegnir communitgadas mo, sch'els garanteschan in nivel da protecziun da datas adequat tenor l'artitgel 16 alinea 1 LPD<sup>333,334</sup>

<sup>2</sup> Sch'in ulteriur stadi na garantescha betg in nivel da protecziun da datas adequat, al pon vegnir communitgadas datas da personas en ils suandants cas:

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment tenor l'artitgel 6 alinea 6 ed eventualmain alinea 7 LPD;
- b. la comunicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada ed i n'è betg pussaivel da survegnir ses consentiment entaifer in termin adequat;
- c. la comunicaziun è necessaria per proteger interess publics predominants u per constatar, exequir u far valair dretgs davant dretgira u davant in'autra autoritad estra cumpetenta.<sup>335</sup>

<sup>3</sup> Ultra dals cas numnads en l'alinea 2 pon datas personalas er vegnir communitgadas, sche garanzias suffizientas permettan en il cas singul che la persuna pertutgada saja protegida adequatamain.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da las garanzias che ston vegnir prestadas e las modalitads per prestar questas garanzias.

<sup>5</sup> Las datas che derivan da la banca da datas Eurodac na dastgan vegnir transmessas sut naginas circumstanzas:

- a. ad in stadi che n'è betg lià tras ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin;
- b. ad organisaziuns internaziunalas;
- c. a posts privats.<sup>336</sup>

<sup>333</sup> SR 235.1

<sup>334</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).

<sup>335</sup> Versiun tenor la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la protecziun da datas, en vigur dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).

<sup>336</sup> Integrà tras la cifra 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 603/2013 davart la constituiziun d'Eurodac sco er davart la midada da l'O [UE] nr. 1077/2011 pertutgant la constituiziun da l'Agentura IT, en vigur dapi ils 20 da fan. 2015 (AS 2015 2323; BBI 2014 2675).

**Art. 102d**<sup>337</sup> Surveglianza da l'elavuraziun da datas en il rom da la collavuraziun da Dublin

<sup>1</sup> Las autoritads chantunals per la protecziun da datas e l'Incumbensà federal per la protecziun da datas e per la trasparenza (IFPDT) collavuran en il rom da lur cumpetenzas respectivas.

<sup>2</sup> Il IFPDT surveglia l'elavuraziun da datas persunalas en il rom da la collavuraziun da Dublin. El coordinescha l'activitad da surveglianza cun las autoritads chantunals per la protecziun da datas.

<sup>3</sup> Per ademplir sias incumbensas collavura el cun l'Incumbensà europeic per la protecziun da datas; per tal è el l'autoritàd naziunala da surveglianza.

**Art. 102e** Dretg da survegnir infurmaziuns

Il dretg da survegnir infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.<sup>338</sup> ...<sup>339</sup>

### 3. secziun<sup>340</sup> Videosurveglianza

**Art. 102e**<sup>bis</sup>

<sup>1</sup> Per proteger rauba e persunas, en spezial ils requirents d'asil, ils collavurats dal SEM ed ils collavurats responsabels per l'assistenza e per la segirezza, cunter periclitaziuns, po il SEM applitgar apparats ed installaziuns da videosurveglianza sco er far registraziuns visualas e sonoras entaifer ed ordaifer ils edifizis ch'el administrescha en il rom da la procedura d'asil.

<sup>2</sup> Las registraziuns visualas e sonoras vegnan conservadas durant 4 mais e lura destruidas automaticamain, nun ch'ellas vegnian duvradas per ina procedura penala u per ina retschertga administrativa manada dal SEM.

<sup>3</sup> Las registraziuns dastgan vegnir surdadas mo ad autoritads da persecuziun penala.

<sup>4</sup> En cas d'ina retschertga administrativa u penala pon ils responsabels per la segirezza dal SEM sco er lur superiors prender invista da las registraziuns.

<sup>337</sup> Versiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta 1 dal COF dals 18 da dec. 2020 davart l'approvaziun e la realisaziun dals barats da notas tranter la Svizra e la UE concernent la surpigliada da las basas giuridicas davart l'instituziun, il manaschi e l'utilisaziun dal sistem d'infurmaziun da Schengen (SIS), en vigur dapi ils 22 da nov. 2022 (AS 2021 365; 2023 16; BBI 2020 3465).

<sup>338</sup> Versiun tenor la cifra 2 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal conclud da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas persunalas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3418; BBI 2009 6749).

<sup>339</sup> Aboli la segunda frasa tras la cifra II 5 da l'aggiunta 1 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart la protecziun da datas, cun effect dapi il 1. da sett. 2023 (AS 2022 491; BBI 2017 6941).

<sup>340</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 14 da dec. 2018 (regulaziuns da procedura e sistems d'infurmaziun), en vigur dapi il 1. d'avr. 2020 (AS 2019 1413, 2020 881; BBI 2018 1685).

<sup>5</sup> Il Cussegl federal regla las modalitads da la videosurveglianza. En spezial fixescha el, tge edificizs e parts d'edificizs che dastgan vegnir suttaless ad ina videosurveglianza, ed el regla co che las registraziuns vegnan conservadas, protegidas cunter abus e surdadas a las autoritads da persecuziun penala.

## 8. chapitel

### Protecziun giuridica, procedura da recurs, reponderaziun e dumondas multiplas<sup>341</sup>

#### 1. secziun<sup>342</sup> Protecziun giuridica en ils centers da la Confederaziun

##### Art. 102f Princip

<sup>1</sup> Requirents d'asil, dals qualas la dumonda vegn tractada en in center da la Confederaziun, han il dretg d'ina cussegliaziun e d'ina represchentanza legala gratuita.

<sup>2</sup> Il SEM incumbenscha in u plirs furniturs da prestaziuns d'ademplier las incumbensas tenor l'alinea 1.

##### Art. 102g Cussegliaziun davart la procedura d'asil

<sup>1</sup> Durant la dimora en in center da la Confederaziun han ils requirents d'asil access a la cussegliaziun davart la procedura d'asil.

<sup>2</sup> La cussegliaziun cuntogna particularmain l'infurmaziun dals requirents d'asil davart ils dretgs e davart las obligaziuns en la procedura d'asil.

<sup>3</sup> La cussegliaziun cuntogna er l'infurmaziun davart la procedura da recurs tenor l'artitgel 111 da l'Ordinaziun (UE) 2019/1896<sup>343,344</sup>

##### Art. 102h Represchentanza legala

<sup>1</sup> A mintga requirant d'asil vegn attribuida ina represchentanza legala a partir dal cumenzament da la fasa preparatorica e per l'ulteriura procedura d'asil, nun ch'il requirant d'asil renunzieschia explicitamain ad ina tala.

<sup>2</sup> La represchentanza legala attribuida infurmescha il requirant d'asil uschè svelto sco pussaivel davart sias schanzas en la procedura d'asil.

<sup>341</sup> Oriundamain: avant l'art. 103. Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigor dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>342</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigor dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>343</sup> Ordinaziun (UE) 2019/1896 dal Parlament europeic e dal Cussegl dals 13 da nov. 2019 davart la Guardia europeica da cunfin e da costa e davart l'aboliziun da las Ordinaziuns (UE) nr. 1052/2013 ed (UE) 2016/1624, versiun tenor ABl. L 295 dals 14 da nov. 2019, p. 1.

<sup>344</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigor dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBl 2020 7105).



<sup>3</sup> La represchentanza legala dura fin a l'entrada en vigor da la decisiun en la procedura accelerada ed en la proceduras da Dublin ubain fin a la decisiun da realisar ina procedura extendida. L'artitgel 102*l* resta resalvà.

<sup>4</sup> La represchentanza legala finescha cun l'infurmaziun dal represchentant legal attribui al requirent d'asil ch'el na saja betg pront da far recurs, perquai che tal n'haja probablmain nagin success. Questa infurmaziun vegn dada uschè svelto sco pussaivel suenter la comunicaziun da la decisiun d'asil negativa.

<sup>5</sup> Las incumbensas da la represchentanza legala sa drizzan tenor l'artitgel 102*k*.

#### **Art. 102*i*** Incumbensas dal furnitur da prestaziuns

<sup>1</sup> Il furnitur da prestaziuns tenor l'artitgel 102*f* alinea 2 è en spezial responsabel per garantir, per organisar e per exequir la cussegliaziun e la represchentanza legala en ils centers da la Confederaziun. El procura per la qualitad da la cussegliaziun e da la represchentanza legala.

<sup>2</sup> Il furnitur da prestaziuns nominescha las personas incaricadas cun la cussegliaziun e cun la represchentanza legala. El attribuescha als requirents d'asil las personas ch'èn incaricadas cun la represchentanza legala.

<sup>3</sup> Admessas a la cussegliaziun èn personas che s'occupan da professiun cun la cussegliaziun da requirents d'asil.

<sup>4</sup> Admess a la represchentanza legala èn advocats. Admessas èn er personas cun in diplom universitar en giurisprudenza che sa fatschantan da professiun cun la cussegliaziun e cun la represchentanza da requirents d'asil.

<sup>5</sup> Tranter il furnitur da prestaziuns ed il SEM datti regularmain in barat d'infurmaziuns, particularmain per coordinar las incumbensas e per garantir la qualitad.

#### **Art. 102*j*** Participaziun da la represchentanza legala

<sup>1</sup> Il SEM communitgescha al furnitur da prestaziuns ils termins per l'emprima interrogaziun en la fasa preparatorica, per l'audiziun davart ils motivs d'asil sco er per ulteriurs pass da la procedura, nua ch'igl è necessari che la represchentanza legala coopereschia. Il furnitur da prestaziuns communitgescha immediatmain ils termins correspondent a la represchentanza legala.

<sup>2</sup> Sch'ils termins èn vegnids communitgads ad ura, han las acziuns dal SEM vigor legala er senza che la represchentanza legala saja preschenta u coopereschia. Resalvads restan impediments a curta vista per motivs gravants perstgisabels.

<sup>3</sup> Sch'ina represchentanza legala n'inoltrescha betg ina posiziun tar il sboz d'ina decisiun d'asil negativa u sch'ella inoltrescha ina tala posiziun memia tard, schebain ch'il furnitur da prestaziuns l'ha tramess ad ura quest sboz, vala quai sco renunzia da prender posiziun.

**Art. 102k** Indemnisaziun per la cussegliaziun e per la represchentanza legala

<sup>1</sup> La Confederaziun paja al furnitur da prestaziuns a norma d'ina cunvegna e sin basa da soluziuns favuraivlas ina indemnisaziun per ademplier particularmain las suandantas incumbensas:

- a. infurmaziun e cussegliaziun dals requirents d'asil;
- b. participaziun da la represchentanza legala a l'emprima interrogaziun en la fasa preparatorica ed a l'audiziun davart ils motivs d'asil;
- c. posiziun tar il sboz d'ina decisiun d'asil negativa en la procedura accelerada;
- d. realisaziun da la represchentanza legala en la procedura da recurs, en spezial la redacziun d'ina acta da recurs;
- e. defensiu dals interess da requirents d'asil minorens betg accompagnads sco persuna da confidenza en ils centers da la Confederaziun e sin la piazza aviatica;
- f. en cas d'ina midada a la procedura extendida: infurmaziun dal post da cussegliaziun per dumondas da dretg tras la represchentanza legala attribuida davart il stadi actual da la procedura u la cuntinuaziun da la represchentanza legala attribuida tar pass da la procedura ch'èn relevants per la decisiun tenor l'artitgel 102/;
- g.<sup>345</sup> cussegliaziun e sustegn per inoltrar in recurs tenor l'artitgel 111 da l'Ordinaziun (UE) 2019/1896<sup>346</sup>.

<sup>2</sup> Cuntegnids en l'indemnisaziun èn ina contribuziun als custs d'administraziun e da persunal dal furnitur da prestaziuns, en spezial per l'organisaziun da la cussegliaziun e da la represchentanza legala sco er ina contribuziun ad ina translaziun independenta. L'indemnisaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

**1a.<sup>347</sup> secziun****Cussegliaziun e represchentanza legala en la procedura extendida suenter l'attribuziun als chantuns****Art. 102l**

<sup>1</sup> Suenter ch'els èn vegnids attribuids al chantun, pon ils requirents d'asil – en cas da pass ch'èn relevants per la decisiun en la procedura d'emprima istanza, en spezial sch'igl ha lieu in'audiziun supplementara davart ils motivs d'asil – sa drizzar gratuitamain ad in post da cussegliaziun per dumondas da dretg u a la represchentanza legala attribuida.

<sup>345</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBI 2020 7105).

<sup>346</sup> Guardar annotaziun tar l'art. 102g al. 3.

<sup>347</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>1bis</sup> Suenters ch'els èn vegnids attribuids al chantun, pon ils requirents d'asil sa drizzar gratuitamain ad in post da cussegliaziun per dumondas da dretg u a la represchentanza legala attribuida per la cussegliaziun e per il sustegn tenor l'artitgel 102k alinea 1 litera g, nun ch'els hajan gia survegnì questa cussegliaziun e quest sustegn en in center da la Confederaziun.<sup>348</sup>

<sup>2</sup> A norma d'ina cunvegna e sin basa da soluziuns favuraivlas paja la Confederaziun al post da cussegliaziun per dumondas da dretg ina indemnizaziun per ademplir l'incumbensa tenor ils alineas 1 ed 1<sup>bis</sup>.<sup>349</sup> L'indemnizaziun vegn fixada en moda pauschala. Excepziunalmain pon las contribuziuns vegnir fixadas tenor las expensas, en spezial per indemnisar custs unics.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal fixescha las premissas ch'èn necessarias per vegnir admess sco post da cussegliaziun per dumondas da dretg e determinescha ils pass da la procedura ch'èn relevants per la decisiun tenor l'alineia 1.

### **1b.<sup>350</sup> secziun Giurisdicziun gratuita**

#### **Art. 102m**

<sup>1</sup> Sin dumonda dal requirent d'asil, ch'è vegnì dispensà da pajar ils custs da procedura, nominescha il Tribunal administrativ federal in assistent giuridic uffizial exclusivamain per recurs cunter:

- a. decisiuns da betg entrar en chausa sco er decisiuns d'asil e da spedita negativas tenor ils artitgels 31a e 44 en il rom da la procedura extendida;
- b. decisiuns davart la revocaziun e la scadenza da l'asil tenor ils artitgels 63 e 64;
- c. l'aboliziun da l'admissiun provisorica per persunas dal sector d'asil tenor l'artitgel 84 alineas 2 e 3 LEI<sup>351</sup>;
- d. decisiuns en il rom da la concessiun da protecziun provisorica tenor il 4. chapitel.

<sup>2</sup> Exceptads èn recurs tenor l'alineia 1, sch'els vegnan fatgs en il rom da proceduras da reponderaziun e da revisiun sco er da dumondas multiplas. Per tals recurs e per ils ulteriurs recurs vala, cun excepziun da l'alineia 1, l'artitgel 65 alinea 2 LFPA<sup>352</sup>.

<sup>3</sup> A l'assistenza giudiziala uffiziala en cas da recurs fatgs sin basa da questa lescha èn admessas er persunas cun in diplom universitar en giurisprudenza che sa fatschantan da professiun cun la cussegliaziun e cun la represchentanza da requirents d'asil.

<sup>348</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBl 2020 7105).

<sup>349</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dal 1. d'oct. 2021, en vigur dapi il 1. da sett. 2022 (AS 2022 459; BBl 2020 7105).

<sup>350</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>351</sup> SR 142.20

<sup>352</sup> SR 172.021

<sup>4</sup> Ils alineas 1–3 valan er per persunas, da las qualas la dumonda è vegnida decidida en la procedura accelerada e las qualas renunzian ad ina represchentanza legala tenor l’artitgel 102h. Il medem vala, sche la represchentanza legala attribuida renunzia en la procedura accelerada d’inoltrar in recurs (art. 102h al. 4).

### 1c. secziun Procedura da recurs sin plaun chantunal<sup>353</sup>

#### Art. 103

<sup>1</sup> Ils chantuns prevesan almain ina istanza da recurs, tar la quala i po vegnir recurri cunter disposiziuns che las autoritads chantunales prendan sin basa da questa lescha e da sias disposiziuns executivas.

<sup>2</sup> Recurs cunter decisziuns chantunales d’ultima istanza sa drizzan tenor las disposiziuns generalas da la giurisdicziun federala, uschenavant che questa lescha na dispona betg autramain.

### 2. secziun Procedura da recurs sin plaun federal

#### Art. 104<sup>354</sup>

#### Art. 105<sup>355</sup> Recurs cunter disposiziuns dal SEM

Cunter disposiziuns dal SEM poi vegnir recurri a norma da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>356</sup> davart il Tribunal administrativ federal.

#### Art. 106<sup>357</sup> Motivs da recurs

<sup>1</sup> Cun il recurs pon vegnir contestads:

- a. la violaziun dal dretg federal, inclusiv l’abus ed il surpassament da l’appreziar;
- b. la constataziun faussa ed incumpletta dals fatgs giuridicamain relevants;
- c.<sup>358</sup> ...

<sup>2</sup> Ils artitgels 27 alinea 3 e 68 alinea 2 restan resalvads.

<sup>353</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>354</sup> Aboli tras la cifra 4 da l’aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il TAF, cun effect dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2197 1069; BBl 2001 4202).

<sup>355</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da la cifra IV da l’O da l’AF dals 20 da dec. 2006 davart l’adattaziun da decret a las disposiziuns da la LF davart il TF e da la LF davart il TAF, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 5599, 2007 5573; BBl 2006 7759).

<sup>356</sup> SR 173.32

<sup>357</sup> Versiun tenor la cifra I 2 da l’O da l’AF dals 20 da dec. 2006 davart l’adattaziun da decret a las disposiziuns da la LF davart il TF e da la LF davart il TAF, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 5599; BBl 2006 7759).

<sup>358</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

**Art. 107** Disposiziuns intermediaras contestablas

<sup>1</sup> Disposiziuns intermediaras che vegnan prendidas en applicaziun dals artitgels 10 alineas 1–3 e 18–48 da questa lescha sco er da l'artitgel 71 LEI<sup>359</sup> pon mo vegnir contestadas cun recurs cunter la disposiziun finala. Il recurs cunter disposiziuns tenor l'artitgel 27 alinea 3 resta resalvà.<sup>360</sup>

<sup>2</sup> Contestablas en moda independenta èn ultra da quai, sch'ellas pon chaschunar in dischavantatg irreparabel:

- a. mesiras preventivas;
- b. disposiziuns, cun las qualas la procedura vegn sistida, cun excepziun da disposiziuns tenor l'artitgel 69 alinea 3.

<sup>3</sup> ...<sup>361</sup>

**Art. 107a**<sup>362</sup> Procedura per ils cas da Dublin

<sup>1</sup> Il recurs cunter ina decisiun da betg entrar sin ina dumonda d'in requirent d'asil, che po partir en in stadi ch'è – sin basa d'in contract internaziunal – competent per exequir la procedura d'asil e da spedita, n'ha nagin effect suspensiv.

<sup>2</sup> Entaifer il termin da recurs po il requirent d'asil pretender la concessiun da l'effect suspensiv.

<sup>3</sup> Il Tribunal administrativ federal decida entaifer 5 dis sunter che la dumonda tenor l'alinea 2 è vegnida inoltrada. Sche l'effect suspensiv na vegn betg concedì entaifer 5 dis, po la spedita vegnir exequida.

**Art. 108**<sup>363</sup> Termens da recurs

<sup>1</sup> En la procedura accelerada sto il recurs cunter ina decisiun tenor l'artitgel 31a alinea 4 vegnir inoltrà entaifer 7 dis da lavur, cunter disposiziuns intermediaras entaifer 5 dis dapi la communicaziun da la disposiziun.

<sup>2</sup> En la procedura extendida sto il recurs cunter ina decisiun tenor l'artitgel 31a alinea 4 vegnir inoltrà entaifer 30 dis, cunter disposiziuns intermediaras entaifer 10 dis dapi la communicaziun da la disposiziun.

<sup>359</sup> SR 142.20

<sup>360</sup> Versiun tenor la cifra II 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2007 5437; BBI 2002 3709).

<sup>361</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, cun effect dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>362</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBI 2004 5965). Versiun tenor la cifra I 2 da l'aggiunta dal COF dals 26 da sett. 2014 (surpigliada da l'O [UE] nr. 604/2013 davart la fixaziun dals criteris e dals mecanissem per determinar il stadi commember ch'è competent per examinar ina dumonda da protecziun internaziunala), en vigur dapi il 1. da fan. 2015 (AS 2015 1841; BBI 2014 2675).

<sup>363</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>3</sup> Il recurs cunter decisziuns da betg entrar en chaussa sco er cunter decisziuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 e tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a sto vegnir inoltrà entaifer 5 dis da lavur dapi la comunicaziun da la disposiziun.

<sup>4</sup> Cunter la refusa da l'entrada en Svizra tenor l'artitgel 22 alinea 2 poi vegnir fatg recurs fin al mument ch'ina disposiziun tenor l'artitgel 23 alinea 1 vegn communitgada.

<sup>5</sup> L'examinaziun da la legalitad e da la commensurabladad da l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la piazza aviatica u en in auter lieu adattà tenor l'artitgel 22 alineas 3 e 4 po vegnir dumandada da tut temp tras in recurs.

<sup>6</sup> En ils auters cas importa il termin da recurs 30 dis dapi la comunicaziun da la disposiziun.

<sup>7</sup> Las scrittiras giuridicas che vegnan transferidas per telefax valan sco inoltradas legalmain, sch'ellas arrivaran entaifer il termin tar il Tribunal administrativ federal e sch'ellas vegnan confermadadas tras l'inoltraziun posteriura da l'original suttascriet tenor las reglas conform a l'artitgel 52 alineas 2 e 3 LFPA<sup>364</sup>.

#### **Art. 108a**<sup>365</sup> Coordinaziun cun la procedura d'extradiziun

Sch'ina dumonda d'extradiziun en il senn da la Lescha federala dals 20 da mars 1981<sup>366</sup> davart l'assistenza giudiziala internaziunala è pendent cunter il requirent d'asil, consulteschan las instanzas da recurs las actas da la procedura d'extradiziun per prender la decisziun da recurs en il sector d'asil.

#### **Art. 109**<sup>367</sup> Termins da tractament

<sup>1</sup> En la procedura accelerada decida il Tribunal administrativ federal entaifer 20 dis davart recurs cunter decisziuns tenor l'artitgel 31a alinea 4.

<sup>2</sup> En la procedura extendida decida il Tribunal administrativ federal entaifer 30 dis davart recurs cunter decisziuns tenor l'artitgel 31a alinea 4.

<sup>3</sup> En cas da recurs cunter decisziuns da betg entrar en chaussa sco er cunter disposiziuns tenor l'artitgel 23 alinea 1 e tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a decida el entaifer 5 dis da lavur.

<sup>4</sup> Ils termins tenor ils alineas 1 e 3 pon vegnir surpassads per in pèr dis, sch'i èn avant maun motivs plausibels.

<sup>5</sup> Il Tribunal administrativ federal decida immediatamain sin basa da las actas davart recurs cunter decisziuns tenor l'artitgel 22 alineas 2–3 e 4.

<sup>364</sup> SR 172.021

<sup>365</sup> Integrà tras la cifra I 2 da la LF dals 19 da dec. 2003 davart il program da distgargia 2003 (AS 2004 1633; BBl 2003 5615). Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dal 1. d'oct. 2010 davart la coordinaziun tranter la procedura d'asil e la procedura d'extradiziun, en vigur dapi il 1. d'avr. 2011 (AS 2011 925; BBl 2010 1467).

<sup>366</sup> SR 351.1

<sup>367</sup> Versiun tenor la cifra I, al. 5 e 7 tenor la cifra IV 2 da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>6</sup> En ils ulteriurs cas decida il Tribunal administrativ federal entaifer 20 dis davart ils recurs.

<sup>7</sup> El decida en moda prioritara ed immediatamain, sch'il requirent d'asil è en arrest d'extradiziun sin basa d'ina dumonda dal stadi ch'el ha bandunà per tshertgar protecziun en Svizra. Quai vala er, sch'ina expulsium tenor l'artitgel 66a u 66a<sup>bis</sup> CP<sup>368</sup>, tenor l'artitgel 49a u 49a<sup>bis</sup> LPM<sup>369</sup> u tenor l'artitgel 68 LEI<sup>370</sup> è vegnida pronunziada envers il requirent d'asil.<sup>371</sup>

#### **Art. 109a**<sup>372</sup> Barat d'infirmaziuns

Tranter il DFGP ed il Tribunal administrativ federal ha lieu in barat d'infirmaziuns regular davart la priorisaziun e davart ils andaments administrativs da las proceduras d'emprima e da segunda instanza.

#### **Art. 109b**<sup>373</sup> Strategia dal Tribunal administrativ federal da tractar ils recurs

Il Tribunal administrativ federal fixescha ina strategia da tractar ils recurs; en quest connex resguarda el:

- a. la strategia dal SEM da tractar las dumondas tenor l'artitgel 37b;
- b. ils termins legals per far recurs e per tractar quests recurs.

#### **Art. 110** Termins da procedura

<sup>1</sup> Il termin supplementar per curreger in recurs importa 7 dis; el importa 3 dis en cas da recurs cunter decisiuns da betg entrar en chaussa e cunter decisiuns tenor l'artitgel 23 alinea 1, tenor l'artitgel 40 en cumbinaziun cun l'artitgel 6a alinea 2 litera a sco er cunter disposiziuns tenor l'artitgel 111b.<sup>374</sup>

<sup>2</sup> Il termin per procurar cumprovas dura 7 dis, sche la cumprova sto vegnir organisada en Svizra, e 30 dis, sche la cumprova sto vegnir organisada a l'exteriur. Expertisas ston vegnir furnidas entaifer 30 dis.

<sup>3</sup> Il termin tenor l'alinea 2 po vegnir prolungà, sche la persuna recurrenta respectivamain ses represchentant è impedì d'agir entaifer quest termin, particularmain pervia da malsogna u accident.<sup>375</sup>

<sup>368</sup> SR 311.0

<sup>369</sup> SR 321.0

<sup>370</sup> SR 142.20

<sup>371</sup> Versiun da la segunda frasa tenor la cifra I 3 da la LF dals 25 da sett. 2020 davart las mesiras polizialas per cumbatter cunter il terrorissem, en vigur dapi il 1. da zer. 2022 (AS 2021 565; 2022 300; BBl 2019 4751).

<sup>372</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>373</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>374</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>375</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>4</sup> Ils termins da procedura importan maximalmain 2 dis da lavur en cas da proceduras concernent la refusa da l'entrada en Svizra e concernent l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la piazza aviatica tenor l'artitgel 22 alineas 2–3 e 4.<sup>376</sup>

**Art. 110a**<sup>377</sup>

**Art. 111**<sup>378</sup> Cumpetenz dal derschader singul

Ils derschaders decidan en ils suandants cas sco derschaders singuls:

- a. annullaziun da recurs ch'èn daventads obsolets;
- b. decisiun da betg entrar en recurs che n'èn evidentamain betg admess;
- c. decisiun davart la refusa provisorica d'entrar en Svizra sin la piazza aviatica e davart l'attribuziun d'in lieu da dimora sin la piazza aviatica;
- d.<sup>379</sup> ...
- e. cun il consentiment d'in segund derschader: recurs evidentamain giustifitgads u betg giustifitgads.

**Art. 111a**<sup>380</sup> Procedura e decisiun

<sup>1</sup> Il Tribunal administrativ federal po renunziar da realisar la correspundenza.<sup>381</sup>

<sup>2</sup> Decisiuns da recurs tenor l'artitgel 111 vegnan motivadas mo summaricamain.

**Art. 111a**<sup>bis</sup><sup>382</sup> Mesiras d'instrucziun e communicaziun a bucca da la sentenza

<sup>1</sup> En proceduras da recurs cunter decisiuns d'asil tenor l'artitgel 31a da questa lescha, ch'èn vegnidas prendidas en la procedura accelerada u en la procedura da Dublin, po il Tribunal administrativ federal realisar mesiras d'instrucziun tenor l'artitgel 39 alineas 2 da la Lescha federala dals 17 da zercladur 2005<sup>383</sup> davart il Tribunal administrativ federal en ils centers da la Confederaziun, sche quai permetta da prender pli svelt ina decisiun davart il recurs.

<sup>376</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>377</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012 (AS 2013 4375; BBI 2010 4455, 2011 7325). Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>378</sup> Versiun tenor las cifras I e IV 1 da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>379</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, cun effect dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>380</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845).

<sup>381</sup> Versiun tenor la cifra I 3 da l'O da l'AF dals 20 da dec. 2006 davart l'adattaziun da decrets a las disposiziuns da la LF davart il TF e da la LF davart il TAF, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS 2006 5599, 2007 5573; BBI 2006 7759).

<sup>382</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBI 2014 7991).

<sup>383</sup> SR 173.32



<sup>2</sup> La sentenza po vegnir communitgada a bucca. La comunicaziun a bucca e la motivaziun summarica ston vegnir protocolladas.

<sup>3</sup> Entaifer 5 dis suenter la comunicaziun a bucca da la sentenza pon las partidas pretender in exemplar cumplet da la sentenza. L'executabilitad na vegn betg suspendida tras quai.

**Art. 111a<sup>ter</sup>** <sup>384</sup> Indemnisaziun da las partidas

En la procedura da recurs cunter decisziuns d'asil tenor l'artitgel 31a, ch'èn vegnidas prendidas en la procedura accelerada u en la procedura da Dublin, na vegn consegnada nagina indemnisaziun da las partidas. Sch'il requirent d'asil ha renunzià ad ina represchentanza legala tenor l'artitgel 102h u sche la represchentanza legala attribuida ha renunzià da far recurs (art. 102h al. 4), valan las disposiziuns generalas davart la giurisdicziun federala.

**3. secziun Reponderaziun e dumondas multiplas**<sup>385</sup>

**Art. 111b**<sup>386</sup> Reponderaziun

<sup>1</sup> La dumonda da reponderaziun sto vegnir inoltrada al SEM en scrit e cun motivaziun entaifer 30 dis dapi ch'il motiv da reponderaziun è vegnì scuvrì. I na dat nagina fasa preparatorica.<sup>387</sup>

<sup>2</sup> Decisiuns da betg entrar en chausa èn per regla da prender entaifer 5 dis da lavur suenter l'inoltraziun d'ina dumonda da reponderaziun. En ils ulteriurs cas èn las decisziuns per regla da prender entaifer 10 dis da lavur suenter l'inoltraziun da la dumonda.

<sup>3</sup> L'inoltraziun d'ina dumonda da reponderaziun na suspenda betg l'execuziun. Sin dumonda po l'autorità cumpetenta per il tractament conceder l'effect suspensiv, sch'il requirent è exponì ad ina periclitaziun concreta en il stadi da derivanza u d'origin.

<sup>4</sup> Dumondas da reponderaziun nunmotivadas u inoltradas repetidamain cun la medema motivaziun vegnan stritgadas nunformalmain.

<sup>384</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>385</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>386</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>387</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

**Art. 111c**<sup>388</sup> Dumondas multiplas

<sup>1</sup> Dumondas d'asil che vegnan inoltradas entaifer 5 onns suenter l'entrada en vigur da la decisiun d'asil e da spedita ston vegnir inoltradas en scrit e cun motivaziun. I na dat nagina fasa preparatorica. Ils motifs da betg entrar en chaussa tenor l'artitgel 31a alineas 1–3 èn applitgabels.<sup>389</sup>

<sup>2</sup> Dumondas multiplas nunmotivadas u inoltradas repetidamain cun la medema motivaziun vegnan stritgadas nunformalmain.

**Art. 111d**<sup>390</sup> Taxas

<sup>1</sup> Il SEM incassescha ina taxa sch'el refusa ina dumonda da reponderaziun u ina dumonda multipla u sch'el n'entra betg en chaussa. Sch'ina dumonda vegn approvada per part, vegn la taxa reducida. I na vegnan concedidas naginas indemnizaziuns.

<sup>2</sup> Suenter l'inoltraziun da la dumonda da reponderaziun u da la dumonda multipla deliberescha il SEM sin dumonda il requirent da pajar ils custs da procedura, sch'el è basegnus e sche sias dumondas na paran betg a priori invanas.

<sup>3</sup> Il SEM po pretender dal requirent in pajament anticipà da la taxa en l'atezza dals custs da procedura presumptivs. Per far quest pajament fixescha el in termin adequat, smanatschond ch'el n'entria uschiglio betg en chaussa. D'in pajament anticipà da la taxa vegni renunzià:

- a. sche las premissas tenor l'alinea 2 èn dadas; u
- b. en la procedura cun minorens betg accumpagnads, sche la dumonda da reponderaziun u la dumonda multipla na para betg a priori invana.

<sup>4</sup> Il Cussegl federal regla la fixaziun da la taxa e l'atezza dal pajament anticipà da la taxa.

**Art. 112**<sup>391</sup>

<sup>388</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>389</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 25 da sett. 2015, en vigur dapi il 1. da mars 2019 (AS 2016 3101, 2018 2855; BBl 2014 7991).

<sup>390</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

<sup>391</sup> Aboli tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, cun effect dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325).

#### 4. secziun Impediment e suspensiun da la surannaziun<sup>392</sup>

##### Art. 112<sup>a</sup><sup>393</sup>

Per la durada d'ina procedura da meds legals na cumenza la surannaziun da pre-tensius finanzialas da la Confederaziun envers ils retschaviders da subvenziuns u d'agid social betg u vegn suspendida, sch'ella ha gia cumenzà.

#### 8a. chapitel Proceduras d'asil en il rom da fasas da test<sup>394</sup>

##### Art. 112<sup>b</sup><sup>395</sup>

#### 9. chapitel Collavuraziun internaziunala<sup>396</sup>

##### Art. 113 Principis<sup>397</sup>

La Confederaziun sa participescha a l'armonisaziun da la politica europeica da fugitivs sin plaun internaziunal sco er a la soluziun da problems da fugitivs a l'exteriur. Ella sustegna l'actividad d'ovras d'agid internaziunalas. Ella collavura cunzunt cun l'Autcumissariat da las Naziuns Unidas per ils fugitivs.

##### Art. 114<sup>398</sup> Contracts internaziunals

Per realisar in credit general per la migraziun, ch'è vegnì approvà sin basa da l'artitgel 91 alinea 7 en cumbinaziun cun l'artitgel 113 u l'artitgel 93 alinea 1 litera c ed alinea 2, po il Cussegl federal concluder contracts internaziunals davart il pajament da contribuziuns a tscherts stadis commembers da la UE u ad organisaziuns internaziunalas. Avant che prender quest conclus consultescha el las cumissiuns cumpetentas.

<sup>392</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>393</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>394</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>395</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 28 da sett. 2012 (midadas urgentas da la Lescha d'asil), en vigur dals 29 da sett. 2012 fin ils 28 da sett. 2015 (AS 2012 5359; BBI 2010 4455, 2011 7325) e prolungà fin ils 28 da sett. 2019 tras la cifra II da la LF dals 26 da sett. 2014 (AS 2015 2047; BBI 2014 2087).

<sup>396</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS 2013 4375 5357; BBI 2010 4455, 2011 7325).

<sup>397</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da dec. 2019, en vigur dapi il 1. da nov. 2020 (AS 2020 3989; BBI 2018 6565).

<sup>398</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 20 da dec. 2019, en vigur dapi il 1. da nov. 2020 (AS 2020 3989; BBI 2018 6565).

## 10. chapitel Disposiziuns penalas<sup>399</sup>

### 1. secziun Disposiziuns penalas dal 5. chapitel 2. secziun<sup>400</sup>

#### Art. 115 Delicts

Cun in chasti pecuniar fin a 180 taxas per di vegn chastià, uschenavant ch'i n'è betg avant maun in crim u in delict smanatschà cun in chasti pli aut tenor il CP<sup>401;402</sup>

- a. tgi che survegn – tras indicaziuns faussas u incumpletas u en outra moda – per sasez u per in auter in avantatg pecuniar sin basa da questa lescha, dal qual el n'ha nagin dretg;
- b.<sup>403</sup> tgi che fugia dal tuttatfatg u per part da l'obligaziun da pajar la taxa speziala tenor l'artitgel 86 tras indicaziuns faussas u incumpletas u en outra moda;
- c.<sup>404</sup> ...
- d.<sup>405</sup> tgi che ha, cun l'intenziun d'enritgir sasez, gidà auters a commetter in malfatg en il senn da l'artitgel 116 litera c, en spezial cun planisar u cun organisar il malfatg.

#### Art. 116 Surpassaments

Cun multa vegn chastià, premess ch'i na saja betg avant maun in causal tenor l'artitgel 115, tgi che:

- a. violescha l'obligaziun da dar infurmaziuns, dond sapientivamain infurmaziuns faussas ubain refusond da dar infurmaziuns;
- b. s'oppona ad ina controlla ch'è ordinada dal post cumpetent u impedescha ina tala en outra moda;

<sup>399</sup> Versiun tenor l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; BBI **2004** 5965).

<sup>400</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; BBI **2004** 5965).

<sup>401</sup> SR **311.0**. Expressiun tenor la cifra 2 da l'aggiunta da la LF dals 20 da mars 2015 (realisaziun da l'art. 121 al. 3–6 Cst. davart l'expulsiun da persunas estras criminalas), en vigur dapi il 1. d'oct. 2016 (AS **2016** 2329; BBI **2013** 5975).

<sup>402</sup> Versiun tenor l'art. 333 dal Cudesch penal en la versiun da la LF dals 13 da dec. 2002, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS **2006** 3459; BBI **1999** 1979).

<sup>403</sup> Versiun tenor la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005, en vigur dapi il 1. da schan. 2008 (AS **2006** 4745, **2007** 5573; BBI **2002** 6845).

<sup>404</sup> Aboli tras la cifra I da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (integraziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2017** 6521; BBI **2016** 2821, **2013** 2397).

<sup>405</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBI **2010** 4455, **2011** 7325).

- c.<sup>406</sup> exercitescha, sco requirent d'asil, activitads politicas publicas en Svizra mo cun l'intenziun da stgaffir motivs subjectivs resultads suenter la fugia en il senn da l'artitgel 54;
- d.<sup>407</sup> tgi che ha gidà auters a commetter in malfatg en il senn da la litera c, en spezial cun planisar u cun organisar il malfatg.

**Art. 116a**<sup>408</sup>

**Art. 117**<sup>409</sup>

## 2. secziun<sup>410</sup> Disposiziuns penalas dal 7. chapitel 2. secziun

**Art. 117a** Elavuraziun scumandada da datas persunalas

Tgi ch'elavura datas persunalas ch'èn arcuradas en Eurodac per in auter intent che quel da constatar, tge stadi ch'è cumpetent per l'examinaziun da la dumonda d'asil inoltrada d'in burgais d'in terz stadi en in stadi dal champ d'applicaziun da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin, vegn chastià cun multa.

## 3. secziun Persecuziun penala<sup>411</sup>

**Art. 118** ...<sup>412</sup>

La persecuziun penala è chausa dals chantuns.

<sup>406</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>407</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 14 da dec. 2012, en vigur dapi il 1. da favr. 2014 (AS **2013** 4375 5357; BBl **2010** 4455, **2011** 7325).

<sup>408</sup> Integrà tras la cifra I da la LF dals 16 da dec. 2005 (AS **2006** 4745; BBl **2002** 6845). Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (integraziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2017** 6521; BBl **2016** 2821, **2013** 2397).

<sup>409</sup> Aboli tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 16 da dec. 2016 (integraziun), cun effect dapi il 1. da schan. 2018 (AS **2017** 6521; BBl **2016** 2821, **2013** 2397).

<sup>410</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; BBl **2004** 5965).

<sup>411</sup> Integrà tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; BBl **2004** 5965).

<sup>412</sup> Aboli tras l'art. 3 cifra 2 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. a; BBl **2004** 5965).

## 11. chapitel Disposiziuns finalas

### Art. 119 Execuziun

Il Cussegl federal vegn incumbensà cun l'execuziun. El decretescha las disposiziuns executivas.

### Art. 120 Aboliziun dal dretg vertent

Ils suandants decrets vegnan abolids:

- a. la Lescha d'asil dals 5 d'october 1979<sup>413</sup>;
- b. il Conclul federal dals 16 da december 1994<sup>414</sup> davart las mesiras da spargn en il sectur d'asil e da persunas estras.

### Art. 121 Disposiziuns transitoricas

<sup>1</sup> Per proceduras ch'èn pendentas il mument che questa lescha entra en vigur vala il dretg nov.

<sup>2</sup> Proceduras pendentas concernent la concessiun d'ina permissiun da dimora da la polizia d'esters tenor l'artitgel 17 alinea 2 vertent daventan obsoletas.

<sup>3</sup> La cumissiun da recurs ed il DFGP restan responsabels per ils recurs ch'èn pendents tar els il mument che questa lescha entra en vigur. Resalvà resta l'alinea 2.

<sup>4</sup> Cun l'entrada en vigur da questa lescha vegnan applitgadas las disposiziuns dal chapitel 4 per las persunas estras ch'èn vegnidas admessas provisoricamain en gruppas tenor l'artitgel 14a alinea 5 vertent da la Lescha federala dals 26 da mars 1931<sup>415</sup> davart la dimora ed il domicil dals esters. La durada da la dimora sco persuna estra ch'è vegnida admissa provisoricamain en gruppas vegn messa a quint per ils termins tenor l'artitgel 74 alineas 2 e 3.

<sup>5</sup> Per pajar providements d'assistenza a fugitivs che han ina permissiun da dimora vala il dretg vertent fin 2 onns suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

<sup>413</sup> [AS 1980 1718; 1986 2062; 1987 1674; 1990 938, 1587 art. 3; 1994 1634 cifra I 8.1 2876; 1995 146 cifra II 1126 cifra II 1, 4356; 1997 2372, 2394; 1998 1582]

<sup>414</sup> [AS 1994 2876]

<sup>415</sup> [BS 1 121; AS 1949 221; 1987 1665; 1988 332; 1990 1587 art. 3 al. 2; 1991 362 cifra II 11, 1034 cifra III; 1995 146; 1999 1111; 2000 1891 cifra IV 2; 2002 685 cifra I 1, 701 cifra I 1, 3988 agiunta cifra 3; 2003 4557 agiunta cifra II 2; 2004 1633 cifra I 1, 4655 cifra I 1; 2005 5685 agiunta cifra 2; 2006 979 art. 2 cifra 1, 1931 art. 18 cifra 1, 2197 agiunta cifra 3, 3459 agiunta cifra 1 4745 agiunta cifra 1, 2007 359 agiunta cifra 1. AS 2007 5437 agiunta cifra I]. Guardar oz: LF dals 16 da dec. 2005 davart las persunas estras e l'integraziun (SR 142.20).

**Art. 122** Relaziun tar il Concluf federal dals 26 da zercladur 1998<sup>416</sup> davart mesiras urgentas en il sectur d'asil e d'esters

Sch'i vegn fatg in referendum cunter il Concluf federal dals 26 da zercladur 1998 davart mesiras urgentas sin il sectur d'asil e d'esters e sche quel vegn refusà en ina votaziun dal pievel, valan las disposiziuns menziunadas qua sutvart sco stritgadas:

- a. artitgel 8 alinea 4 (obligaziun da cooperar tar la procuraziun da documents da viadi);
- b. artitgel 32 alinea 2 litera a (decisiun da betg entrar en chaussa en cas ch'ils documents da viadi e d'identitad na vegnan betg surdads);
- c. artitgel 33 (decisiun da betg entrar en chaussa en cas d'ina inoltraziun posteriura abusiva d'ina dumonda d'asil);
- d. artitgel 32 alinea 2 litera b (decisiun da betg entrar en chaussa en cas d'in engion d'identitad); en quest cas vegn il cuntegn da l'artitgel 16 alinea 1 litera b en la versiun tenor la cifra 1 dal Concluf federal dals 22 da zercladur 1990<sup>417</sup> davart la procedura d'asil integrà empè da la disposiziun stritgada da l'artitgel 32 alinea 2 litera b; ed
- e. artitgel 45 alinea 2 (execuziun immediata en cas da decisziuns da betg entrar en chaussa); en quest cas vegn il cuntegn da l'artitgel 17a alinea 2 en la versiun tenor la cifra II da la Lescha federala dals 18 da mars 1994<sup>418</sup> davart las mesiras repressivas en il dretg da persunas estras integrà empè da la disposiziun stritgada da l'artitgel 45 alinea 2 cun adattar ils renviaments als artitgels.

**Art. 123** Referendum ed entrada en vigur

<sup>1</sup> Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

<sup>2</sup> Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. d'october 1999<sup>419</sup>

<sup>416</sup> AS 1998 1582 cifra III. Perquai che quest COF è vegnì acceptà en la votaziun dal pievel dals 13 da zer. 1999, è quest art. obsolet.

<sup>417</sup> AS 1990 938

<sup>418</sup> AS 1995 146 151

<sup>419</sup> COCF dals 11 d'avust 1999.

### **Disposiziuns finalas da la midada dals 19 da december 2003<sup>420</sup>**

<sup>1</sup> Per dumondas d'asil che vegnan inoltradas avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha, vala per il termin da tractament il dretg vertent tenor l'artitgel 37.

<sup>2</sup> Per decisziuns d'emprima instanza da betg entrar en chausa tenor ils artitgels 32–34 che vegnan decretadas avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha vala per il termin da recurs l'artitgel 50 da la Lescha federala dals 20 da december 1968<sup>421</sup> davart la procedura administrativa.

<sup>3</sup> Per recurs cunter decisziuns da betg entrar en chausa tenor ils artitgels 32–34 che vegnan inoltrads avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha, vala per il termin da tractament il dretg vertent tenor l'artitgel 109.

<sup>4</sup> Ils artitgels 44a ed 88 alinea 1<sup>bis</sup> valan er per decisziuns da betg entrar en chausa tenor ils artitgels 32–34, che han survegni vigur legala avant l'entrada en vigur da questa lescha. Ils chantuns survegnan però fin maximalmain 9 mais suenter l'entrada en vigur da questa midada da lescha in sustegn tenor l'artitgel 88 alinea 1, sche l'Uffizi federal per fugitivs ha sustegni ils chantuns tar l'execuziun da la spedita fin a l'entrada en vigur da questa midada da lescha.

### **Disposiziuns transitoricas da la midada dals 16 da december 2005<sup>422</sup>**

<sup>1</sup> Per proceduras ch'èn pendentas il mument che questa midada da lescha entra en vigur vala il dretg nov.

<sup>2</sup> Sch'i resulta avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha in motiv per in rendaquint final tenor l'artitgel 87 en la versiun dals 26 da zercladur 1998<sup>423</sup>, vegnan fats il rendaquint e la saldaziun dal conto tenor il dretg vertent.

<sup>3</sup> Il Cussegl federal regla la procedura da rendaquint; el fixescha, en tge dimensiun e quant ditg che persunas, che han exercità in'activitad da gudogn avant l'entrada en vigur da questa lescha e per las qualas i n'ha betg dà – il mument che questa midada da lescha entra en vigur – in motiv per in rendaquint intermediar u final tenor l'alinea 2, ston pajar ina taxa speziala ed en tge dimensiun e quant ditg che lur valurs da facultad vegnan sequestradas.

<sup>4</sup> Per persunas, da las qualas la decisziun d'asil e da spedita ha survegni vigur legala avant l'entrada en vigur da questa midada da lescha, paja la Confederaziun als chantuns ina pauschala unica da 15 000 francs, sche questas persunas n'han anc betg bandunà la Svizra.

<sup>420</sup> AS 2004 1633; BBI 2003 5615

<sup>421</sup> SR 172.021

<sup>422</sup> AS 2006 4745, 2007 5573; BBI 2002 6845. L'al. 1 è en vigur dapi il 1. da schan. 2007 ed ils al. 2–4 dapi il 1. da schan. 2008.

<sup>423</sup> AS 1999 2262



**Disposiziun transitorica da la midada dals 28 da settember 2012**<sup>424</sup>

Per dumondas d'asil ch'èn vegnidas inoltradas a l'exteriur avant che la midada dals 28 da settember 2012 da questa lescha è entrada en vigur, valan ils artitgels 12, 19, 20, 41 alinea 2, 52 e 68 en la versiun vertenta.

**Disposiziuns transitoricas da la midada dals 14 da december 2012**<sup>425</sup>

<sup>1</sup> Per las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha vala il dretg nov cun excepziun dals alineas 2–4.

<sup>2</sup> En cas da dumondas da reponderaziun e da dumondas multiplas vala il dretg vertent en la versiun dal 1. da schaner 2008 per las proceduras ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha. Per ils artitgels 43 alinea 2 ed 82 alinea 2 vala l'alinea 1.

<sup>3</sup> Ils gestiunaris da plazzas aviaticas èn responsabels per metter a disposiziun ils alloschis sin las plazzas aviaticas tenor l'artitgel 22 alinea 3 entaifer 2 onns suenter l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha.

<sup>4</sup> Per las dumondas d'asil ch'èn vegnidas inoltradas avant l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012 da questa lescha valan ils artitgels 17 e 26 dal dretg vertent. L'artitgel 26<sup>bis</sup><sup>426</sup> n'è betg applitgabel per las proceduras d'asil ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012. L'artitgel 110a n'è betg applitgabel per las proceduras da recurs ch'èn pendentas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 14 da december 2012.

<sup>5</sup> La revocaziun da l'asil u dal status da fugitiv na s'extenda betg sin persunas ch'èn vegnids reconuschidas sco fugitivs tenor l'artitgel 51 dal dretg vertent.

**Disposiziuns transitoricas da la midada dals 26 da settember 2014**<sup>427</sup>**Disposiziuns transitoricas da la midada dals 25 da settember 2015**<sup>428</sup>

<sup>1</sup> Per proceduras ch'èn pendentas il mument che la midada dals 25 da settember 2015 entra en vigur, vala il dretg vertent. Resalvà resta l'alinea 2.

<sup>2</sup> Per proceduras acceleradas e per proceduras da Dublin che vegnan realisadas sa basond sin las disposiziuns executivas da l'artitgel 112b alineas 2 e 3 en la versiun tenor la cifra I da la midada dals 28 da settember 2012<sup>429</sup> da la Lescha d'asil dals 26 da zercladur 1998 (midada urgenta da la Lescha d'asil) e ch'èn pendentas il mument che

<sup>424</sup> AS 2012 5359; BBl 2010 4455, 2011 7325

<sup>425</sup> AS 2013 4375 5357; BBl 2010 4455, 2011 7325

<sup>426</sup> Oz: art. 26a

<sup>427</sup> En vigur fin ils 28 da sett. 2015 (AS 2015 2047; BBl 2014 2087).

<sup>428</sup> AS 2016 3101; 2017 6171; 2018 2855; BBl 2014 7991

<sup>429</sup> AS 2012 5359; 2015 2047

la midada qua avant maun entra en vigur, vala il dretg ch'era applitgabel fin ussa en chaussa.

<sup>3</sup> Per dumondas d'asil che na pon betg vegnir tractadas en ils centers da la Confederaziun, vala il dretg vertent durant maximalmain 2 onns. Las proceduras ch'èn anc pendentas il mument, che quest termin scada, suttastattan al dretg vertent fin ch'ellas èn terminadas en moda legalmain valaivla.

<sup>4</sup> Proceduras d'approvaziun dals plans per construir edifizis e stabiliments novs pon vegnir cuntinuadas fin ch'ellas èn liquidadas en moda legalmain valaivla, sche la dumonda è vegnida inoltrada durant la validitad da l'artitgel 95a alinea 1 litera a.

<sup>5</sup> Las proceduras da permissiun d'emprima instanza per construir edifizis e stabiliments che servan a la Confederaziun per collocar requirents d'asil u per realisar proceduras d'asil, ch'èn pendentas il mument che la midada dals 25 da settember 2015 entra en vigur, vegnan cuntinuadas en la procedura tenor il 6a. chapitel.

### **Disposiziun transitorica da la midada dals 16 da december 2016<sup>430</sup>**

Per las proceduras pendentas e per las pretensiuns avertas il mument da l'entrada en vigur da la midada dals 16 da december 2016 tenor ils artitgels 86 ed 87 da questa lescha e tenor l'artitgel 88 LEI<sup>431</sup> vala il dretg vertent.

<sup>430</sup> AS 2017 6521; BBl 2016 2821; 2013 2397

<sup>431</sup> SR 142.20

*Agiunta 1*<sup>432</sup>  
(art. 21 al. 3)

## **Convegns d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin**

Las convegno d'associaziun a la reglamentaziun da Dublin cumpiglian:

- a. la Cunvegna dals 26 d'october 2004<sup>433</sup> tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra (CAD);
- b. la Cunvegna dals 17 da december 2004<sup>434</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia;
- c. il Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>435</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra;
- d. il Protocol dals 28 da favrer 2008<sup>436</sup> tranter la Confederaziun svizra, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra e la Communitad europeica davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en in stadi commember u en Svizra.

<sup>432</sup> Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 13 da zer. 2008 (cumplettaziuns en il rom da la realisaziun da las convegno d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin), en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5407 5405 art. 2 lit. c; BBI **2007** 7937).

<sup>433</sup> SR **0.142.392.68**

<sup>434</sup> SR **0.362.32**

<sup>435</sup> SR **0.142.393.141**

<sup>436</sup> SR **0.142.395.141**

*Agiunta* 2<sup>437</sup>**Midada dal dretg vertent**...<sup>438</sup>

<sup>437</sup> Oriundamain: Agiunta.

<sup>438</sup> Las midadas pon vegnir consultadas en la AS **1999** 2262.